تطوير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها

(بحث وتطوير لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل سورابايا)

البحث التكميلي

مقدمة لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة الماجستير

في قسم تعليم اللغة العربية

الباحثة:

عـين الـرفعـة

F0٢٦١٥١٣٣

كلية الدراسات العليا

جـامعـة سـونان أمـبيل الإسـلامية الحـكومية

سـورابايا

٢٠١٧

إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه، و بياناتي كالآتي :

الاسم : **عين الرفعة**

رقم القيد : F٠٢٦١٥١٣٣

االمرحلة : الماجستير

الجهة : كلية الدراسات العليا جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية بسورابايا

أقر بأن هذه الرسالة بكافة أجزائها أحضرتها من بحثي و كتابتها بنفسي إلا مواضع منقولة عزوت إلى مصادرها.

هذا، وحرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

سورابايا, ٧ يولي ٢٠١٧

الطالبة المقرّرة

METERAI TEMPEL
D91B8AEF570897556
6000
ENAM RIBU RUPIAH

عين الرفعة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الموافقة من طرف المشرف

تمت الموافقة من طرف المشرف على هذه الرسالة التي قدّمتها الطالبة عين الرفعة في سورابايا, ٧ يولي ٢٠١٧.

المشرف

الدكتور حزب الله هدى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠٧٢٠٠١١٢١٠٠١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اعتماد لجنة المناقشة

تمت مناقشة هذه الرسالة المقدمة من الطالبة عين الرفعة في ٢٥ يولي ٢٠١٧ أمام لجنة المناقشة التي تتكون من :

١. **الدكتور الحاج نصر الدين إدريس الماجستير** (رئيس ومناقشا) .....

٢. **الأستاذ الدكتور علي مظفر الماجستير** (مناقشا) .....

٣. **الدكتور حزب الله هدى الماجستير** (مشرفا ومناقشا) .....

سورابايا، ٢٥ يولي ٢٠١٧

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

KEMENTERIAN AGAMA PASCA SARJANA SURABAYA UIN SUNAN AMPEL

الأستاذ الدكتور حسين عزيز

رقم التوظيف: ١٩٥٦٠١٠٣١٩٨٥٠٣١٠٠٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN
Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama	:	**AINUR RIF'ATI**
NIM	:	**F02615133**
Fakultas/Jurusan	:	**PASCASARJANA PENDIDIKAN BAHASA ARAB**
E-mail address	:	**rifaty92@gmail.com**

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
☐ Skripsi ☑ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

تطوير اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها لطلبة المستوى الثامن (بحث وتطوير لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

beserta perangkat yang diperlukan. Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan atau mempublikasikannya di Internet atau media lain secara ***fulltext*** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 28 Juli 2017

Penulis

AINUR RIF'ATI

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مستخلص البحث

عين الرفعة	٢٠١٧	تطوير اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها لطلبة المستوى الثامن (بحث وتطوير لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا
رسالة الماجستير		قسمتعليماللغةالعربيةكليةالدراساتالعلياجامعةسونانأمبيلالإسلاميةالحكومية سورابايا
المشرف		الدكتور حزب اللغة هدى الماجستير

الكلمات المفتاحية : اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها، الكفاءة اللغوية

يشرط قسم تعليم اللغة العربية أن ينال الطلاب المستوى الأخير نتيجة اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها على الأقل ٤٥٠قبل خروج من قسم تعليم اللغة العربية. مع أن شهادة اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها التي يعطها الطلاب شرطا للتخريج ينال في المستوى الثاني في البرامج اللغة العربية المكثف، وينفذ هذه الشهادة إلا سنة واحدة. و اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها الذي قام بها المركز الرعاية اللغة العربية جامعةسونانأمبيلالإسلاميةالحكومية سورابايا لم يتم تحليلها عن الصدق والثبات والتمييز ومستوى صعوبتها.

ومن تلك المشكلات المذكورة قدمت الباحثة أسئلة البحث، وهي:١) ما نتيجة تحليل اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟ ٢) كيف تطوير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟ ٣) كيف فعالية اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟ ٤) كيف الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن في قسم تعليم اللغة العربية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا باختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها؟

استخدم الباحثة بحث وتطوير بالمدخل الكمي والنوعي. مجموع البحث وعينته طلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية في الفصل "أ" و "ب" الذي يتكون من ٤٠ طالبا. وأدواتجمعالبياناتفيهذاالبحثفهيالملاحظةوالمقابلةوالاختبار.

وأهمنتائجهذاالبحثفيمكنأنتتلخصالباحثة أن اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة أحسن من قبل، من حيث صدق بنود الاختبار ٠،٨٧ إلى ٠،٩٥. إن اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة ظهرت فعاليته لقياس الكفاءة اللغوية حيثيوجدالفرقبيننتائجالفصلالتجريبيوالفصلالضبطيويوجدأننتيجة "ت" حسابأكبرمن "ت" جدول (١٧,٠١٩ > ٢,٢٦٢).مقابلةبين "ت" حسابو "ت" جدولأننتيجة "ت" حسابأكبرمن "ت" جدول ٢,٠١٨<٥,١٥٤<٢,٦٩٨. إذا، اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة هو فعالية لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المسنوى الثامن في قسم تعليم اللغة العربية. والكفاءة اللغوية لديهم جيدا بالنتيجة المتوسط ٤٧٨.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ABSTRAK

Ainur Rif'ati	2017	Pengembangan TOAFL (*Test of Arabic Foreign Language*) untuk Mahasiswa Semester VIII (Penelitian dan Pengembangan untuk Mengukur Kemampuan Berbahasa Mahasiswa Program Pendidikan Bahasa Arab Semester VIII Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya)
Tesis		Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya
Pembimbing		Dr. Hizbullah Huda, M.Pd

Kata Kunci: TOAFL, Kemampuan Berbahasa

Program Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Ampel memberikan beberapa syarat kelulusan bagi mahasiswa yang akan lulus yakni mahasiswa semester VIII di antaranya adalah dengan menyerahkan sertifikat TOAFL dengan skor minimal 450. Sedangkan sertifikat TOAFL yang mereka serahkan sebagai persyaratan tersebut, diperoleh ketika semester II pada Program Intensif Bahasa Arab yang mana masa berlaku sertifikat tersebut hanya satu tahun. Dan pada soal TOAFL yang diselenggarakan oleh Pusat Pengembangan Bahasa UIN Sunan Ampel belum dilakukan analisa kelayakan tes untuk diujikan, baik dari segi validitas, reabilitas, daya beda maupun tingkat kesulitannya.

Berdasarkan permasalahan itulah, kemudian peneliti mengajukan beberapa rumusan masalah: 1) Apa analisa TOAFL untuk mahasiswa semester VIII Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Ampel Surabaya? 2) Bagaimana Pengembangan TOAFL untuk mahasiswa semester VIII Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Ampel Surabaya? 3) Bagaimana efektifitas TOAFL yang dikembangkan untuk mahasiswa semester VIII Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Ampel Surabaya? 4) Bagaimana Kemampuan Berbahasa Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Semester VIII dengan TOAFL yang dikembangkan?.

Peneliti menggunakan jenis penelitian *Reseacrh and Development* dengan pendekatan kualitatif dan kuantitatif. Adapun populasi dan sampelnya adalah mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab semester VIII kelas A dan B yang berjumlah 40 mahasiswa. Sedangkan peneliti menggunakan instrumen pengumpulan data berupa observasi, interview dan tes.

Dari hasil penelitian dan pengembangan tersebut, diperoleh hasil bahwasanya terdapat peningkatan nilai antara sebelum dan sesudah pengembangan TOAFL dengan nilai awal validitas 0,87 dan 54 soal yang kurang baik, menjadi validitasnya 0,95. TOAFL yang dikembangkan memiliki efektifitas. Terbukti dari nilai t0 (5,154) lebih besar dari tt taraf signifikansi 5% sebesar 2,018 dan taraf signifikansi 1% sebesar 2,698 dengan ini maka Ho ditolak dan Ha diterima. Dengan kata lain, TOAFL yang dikembangkan efektif untuk mengukur kemampuan berbahasa mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab semester VIII. Dan dari hasil tersebut diketahui bahwasanya kemampuan berbahasa mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab semester VIII adalah baik dengan skor rata-rata 478.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المحتويات

صفحة الموضوع i
إقرار الطالبة ii
الموافقة من طرف المشرف iii
اعتماد لجنة المناقشة iv
الشعار vi
مستخلص البحث vii
كلمة الشكر والتقدير x
المحتويات xii

الباب الأول: مقدمة

أ- خلفية البحث ١
ب- مشكلات البحث ٢
ج- أسئلة البحث ٢
د- أهداف البحث ٢
هـ- أهمية البحث ٣
و- حدود البحث ٣
ز- تحديد المصطلحات ٤
ح- الدراسات السابقة ٥
ط- منهج البحث ٧
ي- هيكل البحث ١٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثاني : الإطار النظري

المبحث الأول : الاختبار

أ- مفهوم الاختبار ١١

ب- أهداف الاختبار ١٢

ج- أنواع الاختبار ١٦

د- مواصفات الاختبار الجيد ٢١

المبحث الثاني : تطوير اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها

أ- وصف اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها ٣٣

ب- أنماط اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها ٣٤

ج- الفرق بين اختبار اللغة العربية واختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها ٣٥

المبحث الثالث : الكفاءة اللغوية

أ- مهفهوم الكفاءة اللغوية ٣٨

ب- خصائص الكفاءة اللغوية ٣٩

الباب الثالث: منهجية البحث

أ- مدخل البحث ونوعه ٤٠

ب- مجتمع وعينة البحث ٤١

ج- تصميمات وخطوات البحث ٤٢

د- أدوات جمع البيانات ٤٤

هـ- طريقة تحليل البيانات ٤٦

الباب الرابع : عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ- المبحث الأول : نتيجة تحليل اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها ٤٩

ب- المبحث الثاني : تطوير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها ٧٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- المبحث الثالث: فعالية اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة ٨٥
د- المبحث الرابع : الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن..... ٩٥
الباب الخامس : نتائج البحث والتوصيات والمقترحات
أ- نتائج البحث ٩٨
ب- التوصيات ٩٩
ج- المقترحات ١٠٠
المراجع
الملحقات
السيرة الذاتية للباحثة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

إن في عملية التعليم عناصر كثيرة منها الأهداف والمحتوى والطريقة والوسيلة والتقويم. الأهداف هو إيصال ما يقصد إليه المعلم في عملية التعليم، والمحتوى هو مجموع الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها. أما الطريقة فهي مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة. والوسيلة هي ما يستخدم به المعلم لإيصال المعلومات والعلوم في أذهن الطلاب، والتقويم هو تحديد مدى ما بلغناه من نجاح في تحقيق الأهداف التي يسعى إلى تحقيقها بحيث يكون عونا على تحديد المشكلات وتشخيص الأوضاع ومعرفة العقبات والمعوقات يقصد تحسين العملية التعليمية ورفع مستواها ومساعدتها على تحقيق أهدافها. المعلم أن يكون قادرا على تنفيذ عملية التعليم الفعال للوصول إلى الغاية المطلوبة.

كان التقويم له دورا عظيما في عملية التعليم، ومن خلال التقويم يعرف المعلم نتيجة عملية التعليم التي أجراها المعلم. ومن إحدى أدوات التقويم في تعليم اللغة العربية فهي الاختبار. وضع اختبارات اللغة يوافق أهداف التعليم ومحتوياته وتركيز التعليم ذاته، وهذا الاختبار هو الذي يستخدمه المعلمون أو المحاضرون غالبا.

ومن الناحية الأخرى يُستخدم الاختبار في تعليم اللغة العربية لقياس الكفاءة اللغوية، منها الكفاءة للاستماع وللقراءة وللكلام وللكتابة باللغة العربية. ويستطيع الاختبار أن يكون مقياسا لكفاءة اللغوية إذا كان الاختبار جيدا من جهة الصدق و الثبات وسهولة التدريج والتمثيل والتمييز والزمن.

قامت جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية باختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها لطلبة قسم تعليم اللغة العربية لقياس كفاءتهم ومستواهم. وأما الاختبار الذي قامت بها لا يكون جيدا من خلال الصدق والثبات وسهولة التدريج والتمثيل والتمييز والزمن فيهلأن لم يتم تحليلها من قبل. وكذلك عن الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن التي لم تتم قياس كفاءتهم. فبهذا الحديث

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قامت الباحثة بكتابة بحثها على البحث والتطوير في اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

ب- مشكلات البحث

استنادا إلى خلفية البحث تستنتج الباحثة أن المشكلات الأساسية في هذا البحث هي عدم معرفة عن نتائج بنود الأسئلة في اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المستخدمة بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا وهذا الاختبار لم يتم تطويره. ومن ناحية الأخرى، عدم الاختبار لطلبة المستوى الثامن لقياس كفاءتهم قبل تخرج من قسم تعليم اللغة العربية. يرجى في هذا البحث أن يمكن لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن باختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها جيدا.

ج- أسئلة البحث

١- ما نتيجة تحليل اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟

٢- كيف تطوير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟

٣- كيف تأثير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة للكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟

د- أهداف البحث

بناء على أسئلة البحث التي ذكرتها الباحثة، فالأهداف لهذا البحث هي:

١- لتحليل اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- لتطوير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٣- لمعرفة تأثير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة للكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

هـ- أهمية البحث

من الناحية التطبيقية، يرجى أن يعطي هذا البحث منافع كثيرة، منها:

١-للباحثة :لتوسيع الأفق العلمية و الخبرات الميدانية للباحثة نفسها، و ترجى أن يكون هذا البحث أحد مراجع البحث العلمي التي تبحث عن معرفة الكفاءة اللغوية بالاختبار اللغة العربية للناطقينبغيرها والتي تطوّر ذلك الاختبار ولمعرفة درجة صعوبته وتمييزه وصدقه وثباته وتطبيق وسيلة الاختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها على أساس الالكترونية.

٢-لمركز اللغوية :لمعرفة درجة الصعوبة والتمييز وصدق وثبات الاختبار وتطبيق وسيلة الاختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها على أساس الالكترونية.

٣-للمشاركين :ترجى أن يستفد منه المشاركين في معرفة كفاءة اللغة باستخدام الاختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها على أساس الالكترونية.

و- حدود البحث

١- الحد الموضوعي

هذا البحث يركز في تطوير بنود الاختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها وتطويره لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية.

٢- الحد الزماني

يجري هذا البحث في السنة الدراسية ٢٠١٥-٢٠١٦.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- الحد مكاني

تقوم الباحثة ببحثها في المستوى الثامن في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. وتستخدم الباحثة الفصلين، ويكون الفصل الأول فصلا تجريبيا والفصل الثاني فصلا ضبطيا.

ز- تحديد المصطلحات

ولكي لايتسع البحث إلى الجوانب الأخرى المتنوّعة فأرادت الباحثة تحديد الموضوع "تطوير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة (بحث وتطوير في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية و التعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا)".

البيان والتوضيح لتحديد الموضوع، كما يلي:

١- تطوير : وهو إيجاد الأشياء أوتحسينها.[١] فالتطوير في هذا البحث هو تطوير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية.

٢- اختبار : هو أداة قياس يتمّ إعدادها وفقَ طريقة منظمة من عدة خطوات تتضمن مجموعة من الإجراءات التي تخضع لشروط وقواعد محددة، وهدفها تحديد قدرات معينة خلال الإجابة عن عينة تمثل القدرة المرغوب قياسها[٢].

٣- الكفاءة : التعريفات الوصفية أن الكفاءة اللغوية هي المدى الذي عنده

1Nusa Putra, *Research & Development Penelitian dan Pengembangan: Suatu Pengantar,* (Jakarta: Raja Grafindo, 2012), 94

[٢] حسن، فكري عابدين، اختبارات اللغة العربية التحصيلية في المدارس الدينية في ولاية ترنجانو بماليزيا تقويمها وتطويرها، رسالة دكتوراه غير منشورة، اليرموك، ٢٠٠١م، ص ١٢.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اللغوية	يتم فهم الطلاب للمادة اللغوية، ومدى تشكيلها لجزء من الرصيد المعرفي والسلوكي بهم. وثمة تعريف ثاني بأنها المدى الذي عنده يمكن للفرد أن يتحدث ويستمع ويقرأ في لغة واحدة أو أكثر من لغة. أما التعريف الثالث، فيشير إلى أن الكفاءة اللغوية هي التواصل بفعالية وفهم الأفكار باستخدام النظام النحوي للغة ومفرداتها، واستخدام أصواتها أو رموزها المكتوبة.[٣]
٤ – طلبة في قسم تعليم اللغة العربية	: تقوم الباحثة ببحثهاالطلبة للمستوى الأخير قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية.وتستخدم الباحثة الفصلين هما فصل "أ" وفصل "ب". يكون فصل أ فصلا تجريبيا وفصل ب فصلا ضبطيا. يتكون كلاهما من ٢٠ طالبا، أو بعبارة أخرى ٤٠ طالبا من الفصلين.

ح– دراسات سابقة

الدراسات السابقة المقصودة هنا الدراسات عن اختبارات اللغة العربية المتعلقة بهذا البحث. وهذه البحوث هي :

١- مُحَمَّد بيهقي، الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب *Test Of Arabic As Foreign Language* (TOAFL) : مستوى لياقتها لمعرفة قدرة الطلاب في اللغة العربية بمعهد عمر بن الخطاب سورابايا. ٢٠٠٢. يبحث أن مستوى ثبات الاختبارات متوسط ومستوى الصدق التجريبي كاف, وتوسط الصعوبة أقل من درجة الجيد و توسط مستوى التمييز رديء, بل كشف الباحثة أن عملية تصنيف هذه الاختبارات لا تسير أساس منهج التأليف للاختبارات المقننة من التجربة والتحليل والتصحيح مسبقا قبل إعراضها للاختبار. لذلك رأى الباحثة أن الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب ليست من

[٣] http://www.moqatel.com/openshare/Behoth/Mnfsia15/KafaLoghaw/sec01.doc_cvt.htm التحميل في التاريخ ٢ يوني ٢٠١٧ (٠٩:٢٣ صباحا)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الاختبارات المقننة لفقدان ثلاثة معايير السابقة. وأن مستوى لياقة الاختبارات عند معرفة قدرة الطلاب في اللغة العربية بمعهد عمر بن الخطاب يعتبر متوسطة لما كانت لها الصفات السابقة، وهي من الاختبارات الصفية.[٤]

٢- أنجانج برهان الدين يوسف، تقويم أنماط أسئلة اختبار اللغة العربية لغير ناطقين بغيرها (دراسة تقويمية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج) ٢٠١١. يبحث أن هذا الاختبار من الاختبار الجيد بالدليل أن ثبات هذا الاختبار هو ٠,٨٣٢٤ وهو في مستوى الثبات الأعلى, وكذلك في درجة الصعوبة أن ٧٠% تقع الأسئلة في درجة الصعوبة المتوسطة وهذه تدل على جودة هذا الاختبار من ناحية درجة الصعوبة, وكذلك في التميز أن ٤٧% أسئلة تقع في التمييز المتوسط وهذه تدل على جودة هذا الاختبار. ونظرا على هذا اعتقد الباحثة أن اختبار اللغة العربية لغير ناطقين بغيرها الذي وضعته اللجنة من البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الاسلامية الحكومية مالانج.[٥]

٣- إيكو بودي هارتانطا، تطوير التعلم الإلكترونية لاختبار اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى (*E-learning TOAFL*) على أساس شبكة الإنترنت. لقياس الكفاءة اللغوية لدى الطلبة في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. ٢٠١٥. يبحث أن هذا البحث يقوم بتطوير الاختبار اللغة العربية بغيرها بجعل التمرينات الممارسة لاختبار اللغة المثير في شبكة الإنترنيت. لممارسة على اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها وعملية جعل الموقع يتكون من عنصرا، وهي مخزنة الموقع وعنوان الموقع. وهناك عنوان الموقع بدفعي أو مجاني بتسجيل إليه وجفع عنوان الموقع إلى مدير وعنوان www.testbahasa.com. ويوجد استجابة الطلاب بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا على اختبار اللغة العربية

---

[٤] محمَّد بيهقي، *الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب: مستوى لياقتها لمعرفة قدرة الطلاب في اللغة العربية بمعهد عمر بن الخطاب سورابايا*. (مالانج: جامعة الإسلامية الإندونيسية السودانية بمالانج: ٢٠٠٢م)

[٥] أنجانج برهان الدين يوسف، *تقويم أنماط أسئلة اختبار اللغة العربية لغير ناطقين بغيرها*. (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

للناطقين بغيرها باستخدام الاستطلاع بعد نهاية عملية التعليم والموقع. وأن استجابة الطلاب اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها على شبكة الإنترنيت هو إيجابي بنظر إلى عرض الاجمالية ٦٠,٤ %.[٦]

والفرق بين البحث السابق وهذا البحث هو أن تلك البحوث تركز على تحليل الاختبار فحسب، أما هذا البحث سيجري على تطوير اختبار اللغة العربية لغير ناطقين بغيرها ويقيس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامنقسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل سورابايا.

ط- منهج البحث

إن منهجية البحث المستخدم لهذا البحث هو المدخل الكمي والنوعي، وهو البحث للحصول على انطباع الطلاب. لأن البحث يتكرر في اتصال المخبرين مع العمليات التي تقوموا الطلاب بها أثناء التعليم والتعلم. والباحثة تصف عن أراء الخبراء أثناء المقابلة أو أثناء الملاحظة المباشرة، حيث تقيد وتكتب الباحثة جميع ما يجدها من المخبر في المذكرات المتعلقة.

وأمانوعالبحثفهوالبحث و التطوير،لأنالباحثة تريد أن تطوراختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها ثم تطبقه بوسيلة الشبكة الدولية لدى الطلبة في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية و التعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

يجري هذا البحث بمنهج البحث التطويري. أما تعريف البحث التطويرية بأنها تلك الدراسات التي تتناول الوضع القائم للظاهرات والعلاقات المتبادلة بينها فحسب، بل تتناول أيضا التغيرات التي تحدث نتيجة لمرور الزمن. فهي تصف المتغيرات في مجرى تطورها عبر فترة زمنية تمتد لشهور أو لسنوات[٧].يتكون المنهج التطويري من الخطوات التالية:

أ- الدراسة المبدئية او الملاحظة

---

[٦] إيكو بودي هارتانطا، *تطوير التعلم الإلكترونية لاختبار اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى على أساس شبكة الإنترنت*. (سورابايا: جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠١٥).

[٧] عبد الرحمن أحمد عثمان، *مناهج البحث العلمي و طرق كتابة الرسائل الجامعة* (تلغرقيا: اسلامي الخرطوم، ١٩٩٥)، ٧٤.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وهي أن تقوم الباحثة بالملاحظة والمقابلة مع المحاضرالذي يعلّم اللغة العربية فيقسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. وتتحدثعن عملية اختبار المستخدم في هذه الجامعة ثم تقوم الباحثة بتحليلالاحتياجات أو المشكلات.

ب- التخطيط (وضع خطة التطوير)

بعد تعيين حاجات التعليم و التعلم بدأت الباحثة تحليل اختبار اللغة العربية لغير الناطقين بغيرها ثم تطوير الاختبار حسب نتائج تحليل هذا الاختبار.

ج- تصميم الإنتاج النموذجي

أن تصنع الباحثة اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها بعد تحليله ثم تطوره لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن.

د- تحكيم الخبراء

أن تسلم الباحثة اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها الذي قد استخدام في تلك الجامعة إلى الخبير ليقومبتحكيمها.

هـ- التصحيح والتعديل (١)

بعد أن حصلت الباحثة على التقييم و التصديق مع الاشرفات من الخبير فأسرعت الباحثة إلى التصحيح و التعديل الأول ما وجده من الأخطاء و النقصان في تحليل اختبارات اللغة العربية لغير ناطقين بغيرها حتى يكون جيدا لاستخدام في الاختبار.

و- التجربة المحددة

أن تجرّبالباحثة اختبارات اللغة العربية لغير ناطقين بغيرها في مجتمع صغير لكي يعرفالسلبيات الواقعية من إنتاجه حين تجريبه في الميدان.

ز- التصحيح والتعديل (٢)

بعد أن حصلت الباحثة على التقييم والتصديق مع الإشرافات من الخبير فأسرعت الباحثة إلى التصحيح و التعديل الثاني ما وجده من الأخطاء والنقصان في تحليل اختبارات اللغة العربية لغير ناطقين بغيرها حتى تكون لائقة لاستخدام في الاختبار.

ح- التجربة الميدانية

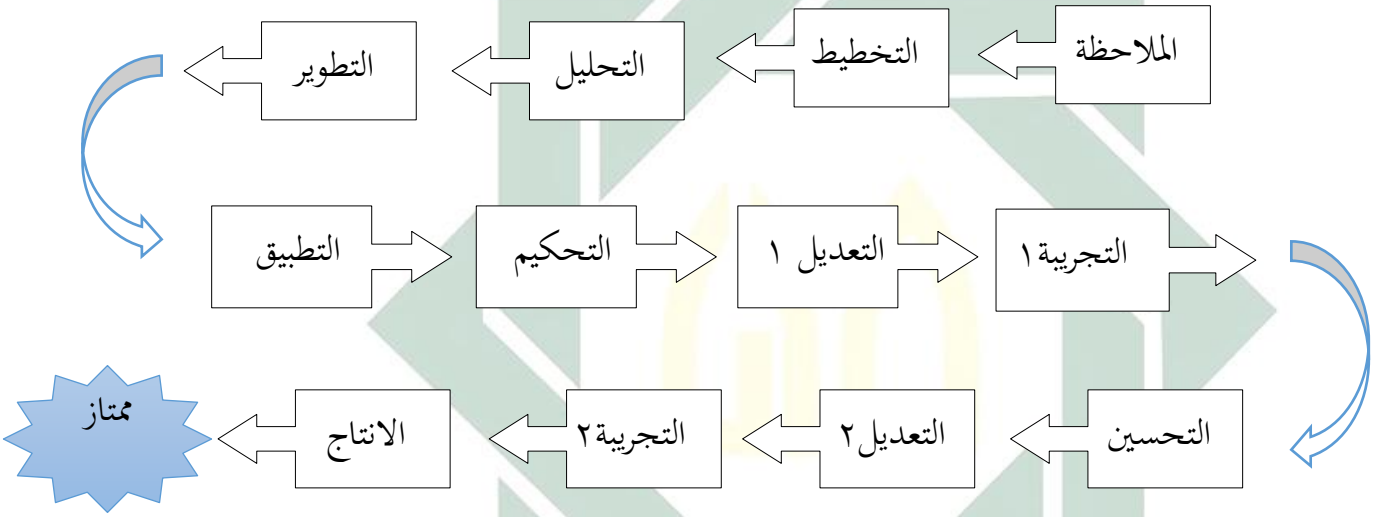
أن تجرب الباحثة التدريبات في مجتمع أكبر من ما قد جربه فيالتجربة الأولى.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ط- التصحيح والتعديل النهائي (٣)

بعد أن حصلت الباحثة على التقييم و التصديق مع الاشرافات من الخبير فأسرعت الباحثة إلى التصحيح و التعديل النهائي ما وجده من الأخطاء و النقصان في تحليل اختبارات اللغة العربية لغير ناطقين بغيرها ثم تطورها حسب نتائج تحليل الاختبار حتى تكون لائقة لاستخدام في الاختبار.

بيان هذا الدور كما ظهر في الجدول التالي:



ي- هيكل البحث

ولقد وضعت الباحثة رسالة الماجستير تحت الموضوع "تطوير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثاني (بحث وتطوير لطلبة في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا)" بالترتيب لتيسير الفهم، وحاولت الباحثة خطة البحث كما يلي:

الباب الأول، يحتوي على أساسيات البحث. وفيها خلفية البحث ومشكلة البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وأهمية البحث وحدود البحث وتحديد المصطلحات والدراسات السابقة ومنهج البحث وهيكل البحث. وهذا الباب مهم لأنه سيكون وسيلة لفهم الموضوعات التالية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثاني، يحتوي على الإطار النظري ويشتمل علىثلاثة مباحث. المبحث الأول يبحث عن الاختبار، وهذا المبحث يحتوي على تعريف اختبارات اللغة وأهدافها وأنواعها ووظائفها ومواصفاتها الجيد. ثم المبحث الثاني يبحث عن اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها، وهذا المبحث يحتوي على وصف الاختبار وأنماط الاختبار وفرق بين اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها واختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها. والمبحث الثالث يبحث عن الكفاءة اللغوية، وهذا المبحث يحتوي على مفهوم الكفاءة اللغوية وخصائصها.

الباب الثالث، ويحتوي على منهجية البحث. وهذا الباب يشتمل على نوع البحث ومجتمع البحث وخطوات تطوير الاختبار وأدوات جمع البيانات وأساليبها.

الباب الرابع، يشتمل على ثلاثة مباحث. المبحث الأول يحتوي على عرض البيانات عن تحليلاختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها.والمبحث الثاني عن تطوير اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها. والمبحث الثالث يحتويعلى تأثير اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرهاالمطورة للكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثاني قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل سورابايا.

الباب الخامس، الخاتمة وهذه آخر الباب ويحتوي هذا الباب على نتائج البحث والتوصيات والمقترحات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثاني
الإطار النظري

المبحث الأول: الاختبار

أ- مفهوم الاختبار

الاختبار لغة بمعنى الامتحان، من كلمة "اختبر – يختبر – اختبار" هو طريقة لقياس الأفراد ومعارفهم في مجال معين[٨].وقال طعيمة أن الاختبار هو مجموعة الأسئلة التي يطلب من الدارسين أن يستجيبوا لها بهدف قياس مستواهم في مهارة لغوية معينة وبيان مدى تقدمه فيها و مقارنته بزملائه[٩]. وبكلمة الأخرى أن الاختبار هو الأسئلة التي لابد على إجابتها أو الأمور التي وجبت على تأديتها المؤسسة على كيفية المجيب أو المختبر في إجابتها أو تنفيذها حتى يمكن على إستنباط منها وتوزينها بالدرجة المعيارية.

وأما الاختبار اصطلاحا فهو الطريقة للتقويم على شكل اعطاء الواجب أو الواجبات التي يجب أن يكتبها طالب أو مجموعة من الطلاب حتى يسفر عن النتيجة عن موقف أخلاقه وإنجازه والتي يمكن مقارنته بنتيجة الطلاب الآخرين على أساس النتيجة المعيارية المعينة[١٠].

وقال عينين وزملائه أن الاختبار هو عملية جمع المعلومات لأخذ القرار بوسيلة موازنة النتائج. فالاختبار أعم كلمة في أداء عملية التقييس، ويشتمل فيه الحساب والامتحان. فلذا أن الاختبار من إحدى العمليات لأخذ القرار عن كيفية شيئ أو عمل بوسيلة تحليل البيانات المجموعة ومعلوماتها.[١١] والاختبار كأدوات إجراء التقويم من الواجبات أو بعض الواجبات التي يجب على الطلاب في القيام به حتى انتاج قيمة أو خلق وغيرهما التي تستطيع أن تفرق بقيمة

---

[٨]براون، *أسس تعليم اللغة و تعليمها*.ترجمه عبده الراجحي و علي علي أحمد شعبان،(بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٩٤)، ٢٦٦.

[٩]رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه* (مصرى: جامعة المنصورة، ١٩٨٩)، ٢٤٧.

[10]Nurkancanadan PPN Sumartana, *Evaluasi Pendidikan*(Surabaya: Usaha Nasional, 1986), 25.

[11]Mohammad Ainin,dkk. *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2006), 3-7.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الوزن المقررة. الاختبار ليس نهاية الغاية في ذاته وإنما هو الوسيلة للتعرف على مدى فهم الطلاب للمعلومات التي تلقوها ومدى تمثلهم لها ومدى الترابط بين موضوعاتها.[١٢]

وبعد معرفة التعريفات من الخبراء استنبطت الباحثة أن الاختبار هو آلة أو طريقة التي تستخدم لمعرفة أو لقياس نجاح الطلاب في التدريس. وأما الاختبار اللغوية فهي أداة لمعرفة كفاءة الطلاب في فهم اللغة العربية والتواصل بفعالية وفهم الأفكار باستخدام النظام النحوي للغة ومفرداتها، واستخدام أصواتها أو رموزها المكتوبة، حتى يمكن للطلاب أن يستمع ويتحدث ويقرأ ويكتب في لغة واحدة أو أكثر من لغة.

ب- أهداف الاختبار ووظائفه

قال مُحَمَّد علي الخولي في كتابه "الاختبارات اللغوية" أن الاختبارات تهدف إلى عدة أهداف منها[١٣]:

١- لقياس التحصيل، قد يهدف الاختبار إلى قياس تحصيل الطالب أو مدى إتقانه لمهارة ما.

٢- للتقييم الذاتي، قد يهدف الاختبار إلى مساعدة المعلم على تقييم عمله ليعرف مدى نجاحه في مهنته التدريسية.

٣- للتجريب، أحيانا يستخدم الاختبار لأغراض التجريب التربوي. إذا أردنا المقارنة بين طريقتي تدريس لنعرف أيا منهما هي الأكفأ، نجرب كل طريقة على مجموعة من الطلاب ونستعين بالاختبارات قبل التدريس وبعده لنقيس مدى تقدم كل مجموعة.

٤- للترفيع، كثيرا ما تستخدم الاختبارات في عملية ترفيع الطلاب من سنة دراسية إلى أخرى سواء أكان ذلك في المدارس أو الجامعات التي تتبع نظام السنوات.

٥- لإعلام الوالدين، الوالد الذي يدفع تكاليف دراسة ابنه يريد أن يعرف المستوى الداراسي لابنه ولا سبيل إلى هذا إلا عن طريق الاختبارات.

٦- للتشخيص، قد يستخدم الاختبار بعد التحليل البندي في مساعدة المعلم على معرفة نقاط الضعف ونقاط القوة لدى طلابه في مادة ما.

---

[١٢] عبد الوهاب عبد السلام طويلة، *التربية الإسلامية وفن التدريس*. (الرياض: دار السلام، ١٩٩٢)، ٢٦٦.

[١٣] مُحَمَّد علي الخولي، *الاختبارات اللغوية*. (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠)، ٠١.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٧- للتجميع، بعض المدارس أو البرامج التعليمية تفضل استخدام التجميع المتجانس أي وضع الطلاب الضعاف في صفوف خاصة والطلاب المتفوقين في صفوف خاصة أخرى.

٨- للحافز، كثير من الطلاب لا يدرسون دون اختبارات. هنا يكون هدف الاختبار من بين عدة أهداف أخرى، توفير الحافز للطالب لكي يدرس.

٩- للقبول، بعض الجامعات تشترط القبول على أساس التنافس أو على أساس توفير حد أدنى من القدرة في مجال ما. في كلتا الحالتين، الاختبار وحده هو الذي يفرز القادرين من غير القادرين والمقبولين من غيرهم.

١٠- للتصنيف، برنامج لغوي فيه عشرة مستويات لغوية. أراد طالب أن يلتحق بالبرنامج، في أي مستوى نضعه، والاختبار وحده هو القادر على تحديد مستوى الطالب من أجل التصنيف.

الاختبار الواحد قد يستخدم لعدة أهداف مجتمعة. فقد يكون الاختبار لقياس التحصيل أساسا، ولكنه من الممكن أن يستخدم لأغراض التقييم الذاتي إذ به يستطيع المعلم والطالب أن يقيما نفسيهما. وقد يستخدم الاختبار ذاته للتشخيص بعد تحليل بنوده حسب إجابات الطلاب ليعرف المعلم نقاط القوة والنقاط الصعف لدى طلابه. وقد يستخدم الاختبار ذاته أيضا كحافز يدفع الطلاب إلى مزيد من الجهد الدراسي.

ينبغي لنا أن نفهم أن الاختبار هو للتعلم وليس التعلم للاختبار، لأن الاختبار ينمي كفاءة الطلاب في عملية التعلم والتعليم. وقال الخولي أن الاختبار يملك دورا مهما في التعليم، ولذا لم تكن عمليم تعلم الدارس والتعليم للمدرس خالية من التقويم لأنها من إحدى العوامل في تنشيط عملية التعلم والتعليم، وكذلك لمعرفة الوصول إلى الهدف المعلوم من عدمه في سير التعلم والتعليم.

وقال الخولي أن للاختبار وظائف عديدة، منها:١) قياس تحصيل الطلاب، ٢) تقييم المعلم لنجاحه في التعليم، ٣) التجريب لمعرفة أية الأساليب التدريسية أفضل، ٤) ترفيع الطلاب من صف إلى آخر، ٥) إعلام الوالدين بمستوى أبنائهم، ٦) تشخيص نقاط الضعف لدى الطلاب، ٧) تجميع الطلاب في فئات متجانسة، ٨) حفز الطلاب على الدراسة، ٩) التنبؤ

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بقدرة الطالب على السير في برنامج دراسي ما، ١٠) فرز الطلاب إلى مقبول وغير مقبول للالتحاق ببرنامج ما.[١٤]

وقال نانا سوجانا أن وظائف الاختبار هي: ١) وسيلة من وسائل لمعرفة وصول النجاح في أهداف التعليم وفشلها. ٢) يكون الاختبار التغدية الراجعة في اصلاخ عملية التعليم والتعلم أي اصلاخ اجرائها في التعليم ونشاطات تعلم الطلاب واستراتيجية المعلم في التعليم وغيرها. هذه الوظيفة تكون أساسا في تكوين التقرير المدرسي وترقية الطلاب في التعليم الذي عرفه والديه. ويكتب هذا التقرير قدرات كل الطلاب ومهارتهم في المواد المعينة.[١٥]وقال جلال أن من أهداف الاختبار ووظائفه هي: ١) لتعيين المواد المدروسة. ٢) لمعرفة إنجازات أغراض التعليم أو عدمها. ٣) لمعرفة نتائج تعلم الطلاب. ٤) لمعرفة عيوب عملية التعليم التي قام بها المعلم. ٥) لتعيين مستوى مهارة الطالب.[١٦]

على ضوء مفهوم المعاصر للاختبارات سواء أكانت نصف فصلية أو فصلية يمكن تحقيق عدد من الأهداف نجملها في التالي:١) قياس مستوى تحصيل الطلاب العلمي، وتحديد نقاط القوة والضعف لديهم. ٢) تصنيف الطلاب في مجموعات، وقياس مستوى تقدمهم في المادة. ٣) التنبؤ بأدائهم في المستقبل. الكشف عن الفروق الفردية بين الطلاب سواء المتفوقون منهم، أم العاديون أم بطيئو التعليم. ٤) تنشيط واقعية التعليم، ونقل الطلاب من صف إلى أخر، ومنح الدرجات والشهادات. ٥) التعرف على مجالات التطوير للمناهج والبرامج والمقررات الدراسية. ٦) زيادة الدافعية لدى الطلاب حيث توجه الاختبارات اهتمام الطلبة إلى أهداف المادة الدراسية وتزويدهم بالتغذية الراجعة. ٧) زيادة قدرة الطلاب على التعلم الذاتي. ٨) زيادة التذكر وانتقال أثر التعلم. ٩) تزويدنا بمعلومات أو تغذية راجعة عن فعالية التدريس بشكل عام من حيث الأهداف التربوية العامة والمادة الدراسية والوسائل والأنشطة والخطة الدراسية.[١٧]

أما جيرالد وولس Gerald Wallaceفذكر أن الاختبارات تساعد المدرسين على اتخاذ قرارات مبنية على معلومات استنتجت من خلال عملية التقويم، هذه القرارات قد تخص التلميذ

---

[١٤]محمَّد علي الخولي، *أساليب تدريس اللغة العربية*. (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٦)، ١٥٥-١٥٦.

[15]Nana Sudjana,*Hasil Proses Belajar Mengajar*. (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2001), 3-4.

[16]M. Fahruddin Djalal,*Penilaian dalam Pengajaran Bahasa Asing/ Arab*. (Malang: IKIP Malang, 1989), 1.

[17] M. Fahruddin Djalal, *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa*.....8.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أو مجموعة من التلاميذ، وقد تخص مدى فعالية طرق تدريس. وقد أوجز أسباب تقنين الاختبارات في أنها تساعد على :١) وضع التلميذ في الفصل أو المجموعة المناسبة له، ٢) تمدنا بدراسات خاصة عن طرق التدريس العلاجية، ٣) تقويم الكفاءة و التحصيل، ٤) تعتبر مصدرا من مصادر وضع الأهداف التربوية و المهنية، ٥) تساعد في اكتشاف الأطفال الغير منضبطين اجتماعيا و تربويا، ٦) تقيس مخرجات التعلم، ٧) تمدنا بمواد جيدة للبحث.

أما لوسي مساد Lauisy Massad ذكرت أن الاختبارات لها عدة فوائد منها :

١- أنها تستخدم كمعيار للمقارنة يطبق في فترات مختلفة ليوقف المدرسين و الإداريين على معدل تقدم التلاميذ في جانب معين من جوانب العملية التعليمية أو للمقارنة بين مجموعتين من التلاميذ أو أكثر.

٢- يمكن استخدام الاختبارات كجانب من جوانب عملية التدريس، فالتدريس يمكن تعديله و تحسينه في ضوء نتائج الاختبارات إذا كانت تلك الاختبارات مضبوطة بدرجة كافية و توضيح جوانب لغوية معينة بطريقة مباشرة.

٣- أنها تفيد واضعي المناهج و مصممى البرامج التعليمية، فهي توقفهم على مشكلات الاختبار بين جوانب التحصيل المهمة و الحقيقية و من ثم يقررون نوع البرنامج التعليمي المناسب لنوع معين من التلاميذ، كما تكون مفيدة بوجه خاص في تقويم التلاميذ في المستويات المختلفة أو طرق التدريس المناسبة وفقا لاتجاهاتهم.

٤- تساعد الاختبارات المدرسين و الباحثين في تحديد الطرق التي يكتسب بها التلاميذ اللغة، و مجالات للإستخدام اللغوي، ودرجة السيطرة و اكتساب اللغة الأجنبية.

٥- تساعد في تقويم كفاءة النظام المدرسي.[١٨]

ج- أنواع الاختباراتاللغوية

إن عناصر اللغة ومهاراتها التي يمكن أن يتناولها الاختبار يحددها الهدف الذي وضع الاختبار من أجله، فمثلا الهدف من الاختبار الوقوف على الكم و الكيف الذي درس من

[١٨] فتحي علي يونس و مُحَمَّد عبد الرؤوف،*المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب (من النظرية إلى التطبيق)*. (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣)، ١٤٧-١٤٨.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المقرر والقدر الذي حصله الدارسون من المقرر، أم هو اختبار يهدف إلى اختبار أجود الدارسين ليوكل إليهم عمل معين في ضوء كفايتهم اللغوية، أم هو اختبار قصد منه تصنيف الدارسين الجدد ووضع كل منهم حسب مستواه في المجموعة التي تناسبه. والجدير بالذكر هنا أن مدرس الصف هو خير من يعرف أي نوع من الاختبارات يحتاج إليه الدارسون. كما يعرف أيضا أفضل اختبار بالنسبة للصف الذي يقوم بتدريسه و هذه الأفضلية يحددها الهدف الذي وضع الاختبار من أجله.

وهناك استخدامات عدة للإختبارات في البرامج التربية و التعليمية، و كثيرا ما يلجأ المدرسون لاستعمال الاختبار نفسه لأكثر من غرض.[١٩] هناك عدة أساليب لتصنيفالاختبارات اللغوية نعرض لأكثرها شيوعا هنا وهي:[٢٠]

١- تصنيفها حسب غرض الاختبار:

أ) اختبار الاستعداد اللغوي(*Language Aptitude Test*)

يسمى أيضا بالاختبار التنبؤي (*Prognastic Test*)ويقصد به ذلك الاختبار الذي يحدد درجة استعداد الطالب لأن يتعلم اللغة الثانية. إنه ينبىء عن مستوى التقدم الذي قد يحققه الطالب، ومثل هذا الاختبار يقيس جوانب سمعية ومرئية عند الطالب فضلا عن قياس قدرته على التمييز بين التراكيب. ومن أشهر هذه الاختبارات اختبار(*Modern Language Aptitude Test* (MLAT)) والذي وضعه كارول وسابون سنة ١٩٥٩.

ب) الاختبار التحصيلي(*Achievement Test*)

يقصد به ذلك الاختبار الذي يقيس ما حصله الطلاب بعد مرورهم بخبرة تربوية معينة. وهذا الاختبار يرتبط بالمنهج الذي درسه الطالب والمقرر الذي تعلم محتواه والكتاب الذي صاحبه. ويكثر هذا النوع من الاختبارات عند المعلمين وفي امتحانات نهاية الفصل أو العام الدراسي. ونتائج هذا الاختبار نافعة لمعرفة سيطرة الطلبة على ما سبق

---

[١٩] مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد، *اختبارات اللغة*. (الرياض: مطابع جامعة الملك السعود، ١٩٩٦م)، ٣٤.

[٢٠] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*. (الرياض: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية، دون السنة)، ٧٢١.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

من الدرس، وكذلك لمعرفة درجة حصول التدريس الذي قام به المدرس على الأهداف المطلوبة أو العكس. وهذه النتيجة لابد أن يعرفها الطلاب ومدرسوا الفصل وآباه الطلاب، وتكون النتيجة معلومات لأخذ المقرر الدراسي.

ج) اختبار الإجادة أو الكفاءة (*Proficiency Test*)

يختلف هذا الاختبار عن سابقة، إذ لا يتقيد بمنهج معين أو مقرر دراسي خاص أو كتاب محدد. وإنما يقيس مهارات عامة حسب الموقف الذي يحتمل الطالب أن يستخدم فيه اللغة في حياته. ومن أمثلة هذا النوع اختبارات اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية واختبارات اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى.

٢- تصنيفها حسب منتج الاختبار

أ) الاختبار المقنن(*Standardized Test*)

هو الذي تعده الهيئات وجهات النشر والمعاهد العلمية، حتى يطبق على نطاق واسع. ومثل هذا الاختبار توضع له معايير يمكن في ضوئها تحديد مستوى الطالب بالنسبة لغيره بدقة.

ب) الاختبار غير مقنن أو اختبار المعلم (*Teacher-Made Test*)

هو الذي يضعه المعلم لطلابه ولا تتوفر فيه صفة التقنين. إذ يعده لطلاب ذي خصائص معينة وفي فترات معينة ولا يهدف منه إلا تعرف مستوى هؤلاء الطلاب في المادة التي درسها المعلم.

٣- تصنيفها حسب المدى الذي يغطيه

أ) اختبار الوحدات المستقلة(*Discrete-Point Test*)

يقصد به ذلك الاختبار الذي ينقسم إلى وحدات صغيرة يقيس كل منها مهارة معينة ومثل اختبارات المفردات والتراكيب أو فهم المسموع أو المقروء والتي تتكون من وحدات صغيرة.

ب) الاختبار التكاملي (*Integrative Test*)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يقصد به ذلك الاختبار الذي يقيس عددا من المهارات اللغوية في وقت واحد. مثل الإملاء إذ تقيس عددا كبيرا من المهارات اللغوية ومثل اختبار التتمة.

٤- تصنيفها حسب نوع التقدير(*Scoring*)

أ) الاختبار الذاتي أو اختبار المقال (*essay*)

يسمى هذا النوع من الاختبارات باختبار المقال، لأن الإجابة على السؤال تقتضي من الطالب كتابة موضوع أو عرضا تحريريا للإجابة. ونلاحظ أن هذا النوع من الاختبار أكثر استعمالا في المدارس والمعاهد. مميزاته أنه سهل الوضع، فهو لا يقتضي كبير جهد من المعلم في إعداده وأنه مناسب لقياس الجوانب المعرفية في السلوك كالتذكر والفهم والتحليل والتعبير. وأنه ملائم للحكم على القدرة التعبيرية لدى الطلاب، وللحكم على قدرات متعددة من بينها حل المشكلات. ومن عيوبه أنه صعب التصحيح لكثرة ما يجب أن يقرأ المعلم من أوراق إجابة. وأنه يتسم في تصحيحه بالذاتية والبعد في غير قليل من الأحيانعن الموضوعية لعدم القدرة على تحديد الإجابة المطلوبة بصورة قاطعة. وأنه لا يمكن من قياس جوانب كثيرة من التحصيل تتعلق ببعض الجوانب الانفعالية والحسية الحركية. وهو فوق ذلك يساعد على الحدس ولا يمكن أن يغطي عناصر المنهج كلها ولذلك يهمل أجزاء من المقرر. ثم إنه مكلف من ناحية الجهد في تصحيحه والمال في إعداد أوراق الإجابة.[٢١] ولمعالجة عيوب الاختبار المقال، يمكن إجراء مايلي:

١) توضع قيود كمية على الجواب. مثلا، اشرح في أربعة سطور، اذكر ثلاثة أسباب.

٢) يوضع مفتاح للإجابات يحصر النقاط الأساسية مما يقلل مزاجية التدريج.

٣) تبيّن أوزان عناصر الإجابة. مثلا، ١٠ درجات للإملاء (في اختبار كتابة الفقرة)، ٢٠ للقواعد، ١٠ للترقيم، ١٠ لاختيار الكلمات، ٢٠ للمحتوى، ١٠ لوحدة الفقرة، ٢٠ لترتيب الأفكار. المجموع هنا ١٠٠ درجة.

---

[٢١] محمود رشدي خاطر وآخرون، *طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة*. (القاهرة: دار المعرفة، ط٢، ١٩٨١)، ٤٦٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤) يزاد عدد الأسئلة لزيادة تمثيل المادة. عشرة أسئلة قصيرة الجواب أفضل من ثلاثة أسئلة طويلة الجواب.[٢٢]

ب) الاختبار الموضوعي

يسمى بهذا الإسم لأنه يبعد أثر الذاتية سواء في إعداده، أو في تصحيحه. ويتميز هذا النوع بارتفاع مستوى الصدق والثبات. ويقيس المعلم فيه مهارة واحدة في السؤال الواحد.ومن مزاياه أيضا أنه يشمل معظم أجزاء المنهج ولا يشجع على الحدس أو التخمين فضلا عن سهولة تصحيحه. وقد تقدمت أساليب وضع الاختبارات الموضوعية إلى درجة يقل فيها دور المعلم إلى حد كبير في تصحيح الأسئلة. إذ يتولى ذلك الحاسب الآلي (الكومبيوتر) في بعض الامتحانات.

إلا أن له عيوبا أيضا. منها أن يتطلب وقتا طويلا من المعلم لإعداده، وقدرة على اختيار المفردات وتحديد البدائل*alternatives* أو صياغة البديل المحير*distractor*. فضلا عن عجزه أحيانا عن قياس بعض القدرات كالقدرات التعبيرية والابتكارية.

وهناك سبعة أنواع للاختبارات الموضوعية تعد أكثرها شيوعا، وهي:

١) اختيار من متعدد*Multiple Choice*: وفي هذا النوع يقدم للطالب مشكلة وتحتها مجموعة من البدائل التي يختار منها الإجابة الصحيحة.

٢) اختيار الصواب والخطأ*True-False*: وفي هذا النوع يقدم للطالب عبارة يطلب منه فيها أن يحدد ما إذا كانت صحيحة أم خاطئة.

٣) المزاوجة*Matching*: وفيه يقدم للطالب عمودان من العبارات ثم يطلب منه اختيار كلمة أو عبارة من العمود الثاني لتناسب كلمة أو عبارة في العمود الأول.

٤) التكملة*Completion*: وفيه تحذف بعض الكلمات من جمل معينة ويكلف الطالب بكتابتها. وهذا النوع يقيس القدرة على التذكر والاستدعاء وتعرف الكلمات.[٢٣]

---

[٢٢] مُحَمَّد علي الخولي، *الإختبارات اللغوية*..... ٤٣

[٢٣] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*.....٧٢٥.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥) ملء الفراغ *Fill The Blank*: يطلب ملء الفراغ بكلمة واحدة مناسبة قد تكون كلمة محتوى أو كلمة وظيفية، مثل حرف جر أو حرف عطف أو أداة شرط أو أداة نفي. و يمكن استخدامثل هذا الاختبار في اختبارات المفردات و النحو و الإستيعاب.

٦) اختبار الحذف المنتظم: تحذف الكلمات من فقرة ما حذفا منتظما، مثلا تحذف الكلمة الخامسة أو السادسة بعد أول جملتين من الفقرة. هاتان الجملتان لا يحذف منهما شيء، كي يحذف الطالب فكرة ما عن طبيعة الفقرة.

٧) الترتيب: يطلب ترتيب أو إعادة ترتيب مجموعة من الكلمات لتكوين جملة صحيحة أو ترتيب مجموعة من الجمل لتكوين فقرة ذات معنى. كما يمكن أن يطلب إعادة ترتيب أية بنود ترتيبا زمانيا أو مكانيا أو سببيا أو نحو ذلك.[٢٤]

و لمعالجة عيوب الاختبار الموضوعي، يمكن إجراء ما يلي:

١) يزاد عدد البدائل لتقليل احتمالات التخمين الأعمى. اختبار بدائله أربعة أفضل من اختبار بدائله ثلاثة، وثلاثة أفضل من اثنين. كلما زاد عدد البدائل، قالت فرصة التخمين الأعمى (بشرط ألاّ تزيد البدائل عن خمسة).

٢) يستحسن أن تتنوع أهداف البنود من تعرف إلى تذكر إلى استنتاج. أدنى العمليات العقلية هي التعرف على الجواب الصحيح. والأعلى من ذلك هو التذكر. و الأعلى من التذكر هو الإستنتاج.

٣) تعمل اختبارات متوازية (أي متكافئة في محتواها ودرجة صعوبتها) أو يعاد ترتيب البنود ذاتها في شكلين أو أكثر منعا للغش.[٢٥]

د- مواصفات الاختبار الجيد

---

[٢٤] مُحَمَّد علي الخولي، *الإختبارات اللغوية*..... ٢٧-٣٧.

[٢٥] مُحَمَّد علي الخولي، *الإختبارات اللغوية*..... ٤٢.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إن الاختبار النهائي لا بد تملك معايير الاختبار الجيد.أما الاختبار الجيد عند عبد الوهاب عبد السلام طويلة في كتابه" التربية الإسلامية وفن التدريس" أن الإختبار الجيد كما يلي:

١- الوضوح في المعنى و البعد عن الغموض.

٢- جودة الخط و السلامة من الأخطاء، فيجيب أن تكتب بخط واضح و تصاغ بعبارات خالية من الأخطاء اللغوية و الإملائية، ويخلو محتواها عن الأخطاء العلمية و الفنية.

٣- أن تكون الأسئلة ملائمة لمستوى الطلاب العلمي و الزمني.

الملائمة للزمن المقرر، فيقدر المدرس الزمن المتوقع للإجابة عن كل سؤال ثم عن جميع الأسئلةبحيث لا تستغرق الوقت المقرر كاملا، ليتمكن الطالب من مراجعة إجابته، وبحيث لا ينتهي من الإجابة بعد بدء الإختبار بوقت قصير. التدرج في السهولة و الصعوبة مراعاة للفروق الفردية، فيجيب أن تشمل على عناصر سهلة تمكننا من قياس الضعفاء و عناصر صعبة تمكننا من قياس الأشياء، وبذلك تظهر مستويات الطلاب بين ضعيف[٢٦].

هناك نوعان من المواصفات: مواصفات أساسية ينبغي أن تتوافر في كل اختبار مهما كان موضوعة. ومواصفات ثانوية تخص كل اختبار على حدة. وسوف نركز هنا على المواصفات الأساسية للاختبار الجيد وهي خمسة:[٢٧]

١- الصدق *Validity*

أي أن يقيس الاختبار فعلا ما أعد لأجله، فالاختبار الذي صمم لقياس سلوك معين تكون جميع فقراته ترتبط بهذا السلوك المراد قياسه.[٢٨]ويقصد به أن الاختبار يقيس ما وضع لقياسه. وعلى هذا الأساس فإن اختبار النحو الذي يمتلىء بكلمات صعبة تتطلب فهم الطالب لها أولا لا يعتبر اختبارا صادقا. لأنه يقيس تعرف المفردات إلى جانب القواعد النحوية.

---

[٢٦]عبد الوهاب عبد السلام طويلة، *التربية الإسلامية*.....٢٤٣-٢٤٢.

[٢٧]رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*.....٧٢٠

[٢٨] نبيل عبد الهادي، *المدخل إلى القياس والتقويم التربوي*. (الأردن: دار وائل، ٢٠٠٢، ط: ٢)، ١١٩.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إن صدق الاختبار يعني إلى أي مدى يقيس الاختبار الشيئ الذي وضع من أجله، فإذا كان قد وضع لقياس حصيلة الدارس في المفردات، فهل يقوم بقياس هذا العنصر حقا أم أنه يقيس عنصرا آخر كالتراكيب أو الأصوات؟ إن اختبارا صمم لقياس قدرة الدارس على الترجمة لا يعني إطلاقا أنه يمكن أن يكون مقياسا تقاس به قدرته على الكلام. وكذلك اختبار الإملاء لا يصلح أن يكن مقياسا يقاس به النطق السليم.

والصدق عبارة عن علاقة بين الاختبار بوصفه مقياسا والعنصر أو المهارة المراد قياسها. وصدق الاختبار ككل يقوم على كل بند فيه، لذى فمن الضروري أن يبدأ الصدق من المكونات الصغرى للاختبار بداء بالخيارات والمشتتات فالبنود مرورا بالأجزاء فالاختبار بصورة عامة.[٢٩]

ولتوفير درجة صدق عالية للاختبار يجب أن يكون المحتوى ذا علاقة بالشيئ الذي يراد قياسه. ويجب استبعاد أية مشكلات ثانوية لا علاقة لها به، والتي قد تكون في ذاتها أكثر صعوبة من الصعوبات ذات الصلة بالاختبار. هناك أنواع كثيرة من الصدق، والأنواع الثلاثة التي سنذكرها فيما يلي أكثرها أهمية لمدرس اللغة الذي يضع اختباراته بنفسه، وهي:

أ) الصدق الظاهري

يسمى بالصدق اخرجي أيضا. يقوم هذا النوع من الصدق على فكرة مدى مناسبة الاستبيان لمقاييس ولمن يطبق عليم. أو هو عينة محددة وكافية من محتوى محدد من حقل أو مجتمع معين، وهو وجه أو مؤشر من مؤشرات صدق المحتوى.[٣٠]

ب) صدق المحتوى

صدق المحتوى يعني في المقام الأول بما يجب أن يتضمنه الاختبار يعتمد على تحليل جيد للغة المراد اختبارها وعلى تحليل أدق للمهارة قيد الاختبار ولأهداف الدورة. لذا يجب أن تغطي بنود الاختبار بالتقريب كل الجوانب الرئيسية في المقرر المدروس، وتكون بحسب نسب ثقل كل منها فيه، وبحيث تكون العلاقة بين بنود الاختبار وأهداف الدورة دائما واضحة.

---

[٢٩] مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد، *اختبارات اللغة*.....٤٨

[٣٠] زيد الحارثي، بناء الاستفتاءات وقياس الاتجاهات، (دار الصفى، ١٩٩٢)، ٢٢٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج) الصدق التجريبي

يسمى أحيانا الصدق الإحصائي. ونحصل على هذا من نوع الصدق عن طريق مقارنة نتائج الاختبار بنتائج معيارية أخرى يعتقد أنها صادقة. مثل اختبار اخرثبت أنه صادق أو في ضوء تقديرات مدرس الصف التي تعطي في نهاية المقرر الدارسي أو أي مقياس أخر مستقل.[٣١]

٢- الثبات*Reliability*

ويقصد به أن الاختبار يعطي نفس النتائج لنفس المجموعة من الأفراد إذا ما طبق مرة أخرى في نفس الظروف، وبعد مسافة قصيرة. وعلى هذا الأساس فإن الاختبار الذي يتغير وضع الطلاب كثيرا بعد إعادة تطبيقه لا يعتبر ثابتا.

يقصد بالثبات عدم التذبذب في الاختبار إذا ما قصد به أن يكون بمثابة المقياس. فالمقياس المتري مثلا يمكن أن تقيس به الطول والعرض لعدة أشياء، ويمكن بعد فترة أن تقيس الأشياء نفسها بالمقياس المتري نفسه وتحصل على النتائج نفسها دون تذبذب ما دام الطول والعرض كما هما لم يتغيرا. وعلى هذا فإن ثبات الاختبار يرتبط إلى حد كبير بثبات التقدير العام أو حتى الدرجات التي يحرزها الدارس نفسه، فإذا ما تذبذبت درجاته فإن هذا يعني أن المقياس أو الاختبار لا يتصف بالثبات. فمثلا إذا قدمنا اختبارا معينا لنخبة من الدارسين اليوم، وبعد تحصيل نوعي وكمي معلوم لدينا، ثم قدمنا هذا الاختبار نفسه للنخبة نفسها تحت ظروف مطابقة أو مشابهة دون إضافة جديد ثم جاءت النتائج مختلفة اختلافا بينا، فيمكن القول في هذه الحال بأن هذا الاختبار يفتقر إلى الثبات وبالتالي فهو اختبار غير جيد.[٣٢]

يجب أن يكون الاختبار ثابتا. والثبات أنواع عديدة منها:[٣٣]

---

[٣١] مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد، *اختبارات اللغة*..... ٤٩-٥٠

[٣٢] مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد، *اختبارات اللغة*.....٣٩

[٣٣] مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد، *اختبارات اللغة*.....١٦-١٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ) الثبات الزمني: أن الثبات الزمني معناه أن غشا لم يحدث لا في المرة الأولى ولا في المرة الثانية، لأن الغش يجعل درجات الطلاب في المرة الأولى بعيدة عن درجاتهم في المرة الثانية. لو أخذ الطلاب أنفسهم الاختبار ذاته مرتين بينهما فاصل زمني معقول، فإن درجاتهم ستكون ثابتة أو متقاربة في المرتين. وهذا دزئيا أن الأسئلة تفهم بطريقة واحدة كلما قرئت. الأسئلة الواضحة تساهم في تحقيق الثبات الزمني لأنها تفهم بطريقة ثابتة على مر الزمن.

ب) الثبات التدريجي: أن هناك موضوعية ونزاهة في تدريج الإجابات. إذا صحح الإجابة ذاتها عدة مصححين فيجب أن تكون درجاتهم واحدة. وهذا يستوجب وضوح وتحديد طريقة وسياسة وعناصر التدريج، كأن يكون هناك مفتاح للإجابات يلتزم به جميع المصححين أو يلتزم به حتى المصحح الواحد عندما يصحح جميع الإجابات. إذا لم تكن سياسة التدريج واضحة محددة سلفا. فإن هذا يجعل التدريج ذاتيا مزاجيا متقلبا لايضبطه ضابط، يتسم بالظلم والتذبذب حسب مزاج المصحح الواحد أو حسب أمزجة المصححين.ولمعرفة أشكال الثبات كما يلي:

١) طريقة إعادة الاختبار (*Test-Retest Methods*)

٢) طريقة الأشكال المتكافئة (*Ekuivalen*)

٣) طريقة ثبات النصفين (*Split Half Methods*) وهي برمز سفيرمان برون *Sperman Brown*ورمز رولون *Rulon*، ورمز فلانان *Flanan*.

٤) الاختبار المتجانس *HomogenityTest*وهو باستخدام رمز كودر رجارتسون*Kuder-Richardson* ورمز كرونكاج ألفا*CroncachAlpha*

وتختار الباحثة في هذا البحث على رمز كودر رجارتسون*Kuder-Richardson* (KR_{21})، والرمز كما يلي[٣٤]:

$$r_{11} = \left(\frac{N}{N-1}\right)\left(1 - \frac{M_t(N-M_t)}{(N)(S_t^2)}\right)$$

[34] Anas Sudijono,*Pengantar Evaluasi Pendidikan.* (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2009), 258.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

البيان:

N : عدد الطلاب المشتركين في الاختبار

$\frac{\sum X_t}{N}$: M_t

$\frac{\sum X_t^2}{N}$: S_t^2

$\sum X_t^2 - \frac{(\sum X_t)^2}{N}$: $\sum X_t^2$

X_t : الجواب الصحيحة من الطلاب

والتفسير لمستوى الثبات هو:

قائمة ١. ٢

جدول التفسير لمستوى الثبات

مستوى الثبات	الايضاح
بين ١،٠٠ – ٠،٩٠	أعلى جدا
بين ٠،٨٩ – ٠،٧٠	أعلى
بين ٠،٦٩ – ٠،٥٠	متوسط
بين ٠،٤٩ – ٠،٣٠	سفلى
ناقص من ٠،٣٠	أسفل جدا

٣- الموضوعية *Objectivity*

أي تجنب العوامل الشخصية أو الذاتية أو الخارجية التي تؤثر في نتائج الاختبار، فيكون شاملا لجميع المادة وتكون الأسئلة واضحة وتراعي الفروق الفردية.[٣٥]ويقصد بها عدم تأثير شخصية المصحح على وضع أو تقدير علامات الطلاب في الاختبار. ومما يساعد على تحقيق الموضوعية أن يفهم الطلاب تعليمات الاختبار بدقة وأن يكون هناك تفسير

[٣٥]نبيل عبد الهادي، *المدخل إلى القياس والتقويم التربوي*..... ١١٩.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

واحد للأسئلة والإجابات المطلوبة منه فضلا عن توفير الظروف المادية والنفسية للطلاب لأداء الاختبار.[٣٦]

من أهم صفات الاختبار الجيد أن يكون موضوعيا في قياسه النواحي التي أعد لقياسها. ويمكن أن تتحقق الموضوعية في الاختبار عن طريق فهم أهداف الاختبار والتعليمات والتوجيهات فهما واحدا كما يريدها واضع الاختبار. وأن يكون هناك تفسير واحد للأسئلة وللإجابات المطلوبة منه، فلا تسمح صياغة السؤال بفهم معنى آخر غير المقصود به لأن الاختلاف في فهم المضمون نتيجة وجود ليس أو غموض في التعبير يؤثر في صدق الاختبار، وبالتالي في ثبات نتائجه.[٣٧]

٤- التمييز *Discrimination*

ويقصد به أن الاختبار يستطيع أن يبرز الفروق بين الطلاب فيبين لنا الأقوياء من الضعاف. ويتطلب هذا أن يكون هناك مدى واسع بين السهل والصعب من الأسئلة بحيث يؤدي هذا إلى توزيع معتدل بين أعلى وأقل الدرجات.

من صفات الاختبار الجيد أن تكمن فيه القدرة على التمييز بين مختلف الدارسين من حيث الأداء. ففي كل صف من الصفوف نجد تباينا بين الطلاب، فهناك المتفوقون والضعاف ومستويات بين هؤلاء وهؤلاء، ولكي يفؤق الاختبار بين هذه الفئات فإن على واضعي الاختبارات أن يتوخوا الدقة قدر الإمكان في مدى سهولة الأسئلة وصعوبتها بحيث لا تكون كلها صعبة يبرز فيها المتفوقون فقط، أو متوسطة يجيب عنها المتفوقون والمتوسطون دون الضعاف، أو سهلة كلها بحيث لا تفرق بين الجميع.[٣٨]فعلى سبيل المثال، فإن الحصول على ٨٠% لا يعد شيئا كبيرا إذا ما حصل كل الطلاب على درجات في المدى ما بين ٧٨% و ٨٢% ولا شك في أن اختبارا يحصل فيه معظم الدارسين على المدى المذكور هو اختبار يفتقر إلى عنصر التمييز لأن أسئلته غير جيدة

---

[٣٦]رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*.....٧٢٠.

[٣٧]مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد، *اختبارات اللغة*..... ٥٦.

[٣٨]مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد، *اختبارات اللغة*..... ٥٤-٥٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ولأن السؤال الجيد ينبغي أن يكون غير غامض. أي أنه يجب أن يكون للسؤال تفسير واحد. كذلك فإن السؤال الجيد هو السؤال المميز الذي تتفق نتيجته مع النتيجة العامة للاختبار ككل.

فإذا كان الاختبار سيطبق على مجموعات كبيرة من الدارسين أو قصد تقنينه، فيجب قبل إجرائه في صورته النهائية أن يجرب على عينة ممثلة لمن وضع الاختبار لأجلهم أصلا ثم تحلل الإجابات بندا بندا، وفي ضوء الإحصاءات المبدئية تحذف البنود السهلة جدا والتي يكون قد أجاب عنها كل الدارسين وأن تحذف أيضا كل البنود الصعبة التي لم يجب عنها أي دارس أو أجابت عنها نسبة ضئيلة منهم. وبذلك حين نطبق الاختبار في صورته النهائية نكون قد حصلنا على قوة التمييز اللازمة لتفريق بين مختلف الدارسين انطلاقا من تجربته السابقة.[٣٩]

يرتبط التمييز إلى درجة كبيرة بمستوى الصعوبة. فإذا كان الغرض من الاختبار هو أن يفرق بين القادرين من الدارسين وأولئك الأقل قدرة فإن البند المميز هو ما يقود إلى هذا الغرض. إذن التمييز ينبغي أن يوضح لنا مدى فعالية بند ما في التمييز بين الدارس ذي القدرة العالية والدارس ضعيف المستوى بالقدر نفسه الذي يفرق الاختبار بصورة عامة بينهما في الدرجة النهائية.

يشترط في الاختبار الجيد أن يميز بين مستويات الطلاب المختلفة. إذا تراوحت درجات الطلاب في اختبار ما بين ٩٠-١٠٠ من مئة، فهذا اختبار ضعيف التمييز، وهذا يعني أن الاختبار كان سهلا جدا لسبب من الأسباب. وإذا تراوحت درجات الطلاب في اختبار اخر بين ٢٠-٣٠ من مئة، فهذا أيضا اختبار ضعيف التمييز، إذ لا بد أنه اختبار صعب جدا.

الاختبار الجيد تكون درجاته منتشرة على مدى واسع كأن تتراوح بين ٤٠-٩٥ من مئة. وهذا يعني أن بعض الطلاب، وهم الممتازون عادة، أخذوا درجات فوق ٩٠. وبعضهم أخذ بين ٨٠-٨٩، وبعضهم بين ٧٠-٧٩، وبعضهم بين ٦٠-٦٩، وبعضهم

---

[٣٩] مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد، *اختبارات اللغة*..... ٥٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بين ٥٠-٥٩، وبعضهم دون ٥٠. مثل هذا الاختبار جيد التمييز، إذ فرز الطلاب إلى عدة فئات وعدة مستويات. ولكي يكون الاختبار مميزا، لا بد أن تتفاوت الأسئلة في مستوى الصعوبة والدقة: بعضها سهل وبعضها متوسط الصعوبة وبعضها عالي الصعوبة. بعضها يتطلب تذكرا مباشرا وبعضها يتطلب ذكاء واستنتاجا.[٤٠]

الاختبار الجيد يستطيع أن يفرق بين الطالب الذكي والضعيف، ومعامل تمييز أنماط أسئلة الاختبار في درجة الرقم:

١،٠٠ _____ ٠،٠٠ _____ ١،٠٠-

التمييز العالي_____التمييز الضعيف_____التمييز السلبي

والرمز المستخدم في تحليل مستوى التمييز هو:

التمييز= عدد الاجابات الصحيحة في المجموعة العليا-عدد الاجابات الصحيحة في المجموعة الصغرى

نصف عدد الدارسين

والتفسير لمستوى التمييز هو[٤١]:

قائمة ٢. ٢

جدول التفسير لمستوى التمييز

مستوى التمييز	البيان
أكثر من ٠،٥٠	جيد
بين ٠،٥٠- ٠،٢٠	متوسط
أقل من ٠،٢٠	ضعيف
٠	عدم التمييز
-	السالب

٥- العملية أو سهولة التطبيق *Practicality*

[٤٠] محمد علي الخوالي، الاختبارات اللغوية،(صويلح: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠)، ١٨

[41] Mohammad Ainin,dkk. *Evaluasi dalam Pembelajaran* .....105.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ويقصد بها أن الاختبار لا يتطلب من المعلم جهدا كبيرا سواء في وضعه أو تطبيقه أو تصحيحه. إن هناك اختبارات تحتم على الطلاب استخدام نوع معين من الأقلام أو نوع معين من الأوراق أو توفر ظروف مكانية أو زمانية معينة أو تعقد إجراءات التصحيح والرصد والتفسير.[٤٢] قد يتمتع الاختبار بدرجتي ثبات وصدق عاليتين إلا أنه لا يمكن تطبيقه لسبب من الأسباب التي تتصل بـ ١) التصحيح ٢) الإمكانات المادية ٣) عدم توافر الظروف التي يتطلبها إجراء الاختبار من حيث الوقت أو ٤) عدم توافر أجهزة بعينها يستلزمها تطبيق الاختبار وتخرج عن إمكانات وقدرات الجهة المنفذة له. لذا كان من اللازم أن يضع الشخص المكلف بوضع الاختبار بعض الاعتبارات العملية نصب عينيه ومن هذه الاعتبارات.

أ) التصحيح

إن كثيرا من الاختبارات تطلب من الطلاب تسجيل إجابته على ورقة الأسئلة نفسها، كأن يضع دائرة حول الإجابة الصحيحة أو علامة (v) أو (x). هذا الإجراء يقلل من سرعةالتصحيح وكذلك يجعل ورقة الأسئلة صالحة للاستعمال مرة واحدة فقط. ويعد عامل سهولة التصحيح عاملا مؤثرا في عملية التطبيق بخاصة إذا عقد الاختبار لأعداد كبيرة من الطلاب. في هذه الحالة من المستحسن أن نلجأ للاختبارات الموضوعية لأنها أسهل في التصحيح من الاختبارات الذاتية وأن يستعمل لتسجيل الإجابات أوراق إجابة منفصلة عن ورقة الأسئلة، وتكون هذه الأوراق مصممة بحيث يمكن تصحيحها بوساطة لوح أو مفتاح الإجابة المثقوب. ويوضع فوق ورقة الإجابة فتظهر فقط الإجابات الصحيحةمن بين هذه الثقوب.

ب) الاقتصاد

هذا محك عملي أيضا يؤثر في عملية تطبيق الاختبار، ويشمل الاقتصاد في الوقت والجهد والمال والفريق الذي يقوم بالتصحيح. فالحكم على الزمن الذي يستغرقه

---

[٤٢] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*..... ٧٢١.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إجراء الاختبار يكون في أغلب الأحيان غير سليم وقد يفوت ذلك حتى على أكثر واضعي الاختبارات حنكة وخبرة وخاصة إذا كان الاختبار الكلي يحتوي على اختبارات الفرعية. وفي هذه الحالة قد لا يكفي الوقتلإجراء الاختبار أو كان طويلا مملا. لذا فمن الضرورة بمكان أن يحدد زمن الاختبار خاصة ذلك الذييعقد لأعداد كبيرة ويتم ذلك من خلال تجربة الاختبار أولا ومن ثم حساب الزمن في ضوء هذه التجربة. لذا فحين وضع الاختبار يجب أن نضع في الاعتبار كم من الوقت يستغرق إجراءؤه ومراقبته وتصحيحه.

ت) إجراءات الاختبار وتطبيقه

من الضروري أن يكون المراقبون على وعي تام بكل ما يتناوله الموقف الاختباري. فقد يحدث أن يجري الاختبار في عدة مراكز مختلفة في وقت واحد، وهذا يتطلب بالتالي عددا كبيرا من المراقبين. ويجب أن نضع في الاعتبار ما إذا كان الاختبار يتطلبتوفير أجهزة معينة وما إذا كانت هذه الأجهزة للاستعمال وقت حاجة إليها في كل مركز من مراكز الاختبار. وأنه لمدعاة لضياع الوقت إذا قمنا مثلا بتسجيل اختبار عبى شرائط في حين أنه لا توجد أجهزة تسجيل أو مختبرات لغة في المراكز التي سيعقد فيها الاختبار. أو قد يتطلب الاختبار توفير أجهزة معقدة كالحسبات الآلية.

وهناك شيء مهم يتعلق بتقديم أوراق الاختبار نفسها، إذ يجب أن تكون الطباعة على قدر عال من الصحة والوضوح والنظافة. فقد يكون للأخطأ المطبعية والحذف والتصحيح دور في عرقلة تسلسل تفكير الطلاب وبالتالي تضيع عليه وقتا ثمينا من وقت الاختبار.

٦- مستوى الصعوبة

أن مستوى الصعوبة هو عبارة عن مدى صعوبة أنماط أسئلة الاختبار أي عدم سهولتها. فإن الاختبار الجيد هو الذي توسط بين الصعب والسهل. لأن السهولة والصعوبة من شرط الاختبار الجيد، إذا كان هناك سؤال لم يستطيع أحد أن يجيبه فليس الاختبار من

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الاختبار الجيد، لأن الاختبار لا يستطيع أن يفرق بين الذكي والضعيف أو بين المتوفق وغير المتوفق. كذلك العكس، إذا كان السؤال سهلا جدا حتى يستكيع جميع الطلاب أن يجيبوه فهذا السؤال غير جيد. فهذا الأمر لابد أن يكون في الاختبار، لأن من أهم صفات الاختبار هو استطاعته في قياس كفاءة الطلاب ومعرفة قدرتهم وتفريق بينهم.

البند الجيد هو البند الذي يعرف معامل السهولته، ليس من الصعب وليس من السهل.لأن بين مستوى الصعوبة والتمييز علاقة. إذا كان البند صعب فالتمييز يكون قصيرة، وإذا كان البند سهل فلم نجد التمييز منه.[٤٣]

إن مستوى الصعوبة يوضح لنا مدى السهولة أو الصعوبة التي يتمتع بها بند ما في الاختبار، وهو عبارة عن النسبة المئوية من الدارسين الذين أجابوا عن البند إجابة صحيحة ويحسب باستعمال المعادلة التالية:

$$\text{مستوى الصعوبة البند} = \frac{\text{عدد الذين أجابوا عنه إجابة صحيحة}}{\text{عدد من حاول الإجابة عنه}} \times ١٠٠$$

الدرجة الجيدة لمستوى الصعوبة في الاختبار ما بين ٠،٢٠إلى ٠،٨٠ إذا كانت الدرجة أعلى من ٠،٨٠ فهذا السؤال في مستوى السهل جدا، فلذا يحتاج إلى التبديل أو التصحيح. وكذلك إذا كانت الدرجة أدنى من ٠،٢٠ فهذا السؤال في مستوى صعب جدا فلذا يحتاج إلى التبديل أو التصحيح. والجدول لتفسير ميتوى الصعوبة هو[٤٤]:

قائمة ٣. ٢

جدول تفسير لمستوى الصعوبة

مستوى الصعوبة	البيان
أقل من ٠،٢٠	صعب جدا
بين ٠،٢٠– ٠،٨٠	متوسط
أكثر من ٠،٨٠	سهل جدا

[43] Chabib,*Teknik Evaluasi Pendidikan*. hal. 145
[44] M. Sunardi Djiwandono, 141

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ويحدد عدد من حاول الإجابة عن البند بجمع كل الإجابات الصحيحة والخاطئة. ويكون ذلك مساويا لعدد الدارسين الذين أدوا الاختبار. أما إذا حذف بعضهم هذا البند فينبغي أن يستبعد.[٤٥]

المبحث الثاني : تطوير اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها

أ- وصف اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها

وضع اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها ليقابل اختبار في اللغة الإنجليزية للناطقين بلغات أخرى الذي يقيس كفاءة الطلاب أو العامل في اللغة الإنجليزية. وهذا الاختبار عادة يستخدم لمن يريد أن يدرس أو يعمل في الدول التي تستخدم اللغة العربية. ولمعرفة كفائتهم في اللغة الإنجليزية فلابد لهم أن يقوموا باختبار اللغة الإنجليزية. واختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها يقلد كثيرا من اختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها من حيث عدد الأسئلة وشكلها ومحتوياتها وقياسها وغيرها. وهذا الاختبار أي اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها مشهور عند الإندونيسيين باسم *Test of Arabic as Foreign Language* (TOAFL)، وهذا إشارة إلى تقليد هذا الاختبار باختبار اللغة الإنجليزية الذي اشتهر قديما باسم *Test of English as Foreign Language* (TOEFL).

ابتدع وابتكر مركز اللغة بجامعة شريف هداية الله جاكرتا في وضع اختبارات اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، في البداية يعطي اسم هذا الاختبار ب"الاختبارات العربية للدراسات الإسلامية للأجانب" ولكن قد اشتهر باسم "اختبارات اللغة العربية لغير الناطقين بها". وبسبب ابتداعهم في هذا الاختبار قد يضيف أكثر الناس اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها إلى مركز اللغة في جامعة شريف هداية الله جاكرتا.

وسبب وضع هذا الاختبار لجهد أساتذة اللغة العربية في جامعة شريف هداية الله جاكرتا ومحاولتهم في ترقية قياس أو معيار تحسين معايير الجودة التخرج ليكون نتيجة هذا القياس واضحا ودقيقيا. فلذا يستطيع هذا الاختبار أن يقيس كفاءة الطلاب الذين تخرّجوا من تلك الجامعة. ويشجع أيضا في إعداد هذا الاختبار العلوم الإسلامية التي يحتوي في أنماط أسئلة هذا

---

[٤٥] مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد، اختبارات اللغة، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٩)، ٣١٤-٣١٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الاختبار، فبسببه يعرف الطلاب عن الإسلام جيدا. وهدف هذا الاختبار هو "جعل اللغة العربية لغة العالم والعلوم".

بدأ استخدام هذا الاختبار بصفته من مواد الامتحان في الدراسات العليا أي في الماجستير والدكتوراه في الجامعة الإسلامية الحكومية جاكرتا وتسمى اليوم بجامعة شريف هداية الله جاكرتا. واستخدم هذا الاختبار بسبب أن الطلاب في الدراسات العليا لابد أن يستطيعوا التحدث باللغة الأجنبية وخاصة اللغة العربية. وفي السنة ٢٠٠٠/٢٠٠١ استخدم بعض الجامعات اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها بصفته الاختبار في التسجيل لبعض كلية الدراسات العليا مثل الجامعة الإسلامية الحكومية في فالمبانج، والجامعة الإسلامية الحكومية في لامبونج، والجامعة الإسلامية الحكومية في ماترام، والجامعة الإسلامية الحكومية في بانجارماسين، والجامعة الإسلامية الحكومية في فادانج، واليوم يملك مركز اللغة ثمان أشكال من اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها، ويستخدم الثاني منهم في دورة اللغة خاصة في اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها، والباقي منهم لايستطيع أن يعرف الناس لأنهم مازال يستخدم في اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها.[٤٦]

ب- أنماط اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها

تنقسم أنماط الأسئلة اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها إلى أربعة أنواع، هي:

١- فهم المسموع. وعدد هذه الأسئلة هي ٤٠ نمطا، تتكون من فهم المعنى وفهم التعاريف وخلاصة النص أو الكلمات وفهم المعنى الحوار القصير وخلاصة معلومات الحوار القصير بين الشخصين وفهم معنى الحوار الطويل بين شخصين أو أكثر.

٢- فهم المفردات والنص المكتوب. وعدد هذه الأسئلة هي ٥٠ سؤالا، تتكون من مفهوم الترادف ومفهوم الفقرات من النص ومفهوم استخدام المفردات وموقفها واشتقاقها وصيغها.

٣- فهم التراكيب. وعدد هذه الأسئلة ٤٠ سؤالا، تتكون من تكميل الجمل أو الأمثال ومفهوم وتحليل استخدام الكلمة الخاطئة في الجمل أو الأمثال ومفهوم مصطلحات النحو والصرف.

---

[٤٦] http://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/28457/3/MUHBIB%20ABDUL%20WAHAB-FITK.pdf، التحميل في ٩:٥٦، التاريخ ٣ نيسان ٢٠١٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤- فهم الكتابة. وعدده ١٠ سؤالا، تتكون من اختر الكلمة الصحيحة وترتيب الكلمات وفهم الصورة وكتابة الإنشاء.

ج- الفرق بين اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها واختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها

إن اختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها بدأ في سنة ١٩٦٣ في ١٦٥ بلد، بل نشأ اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها في سنة ١٩٩٨، ولايستخدم إلا في إندونيسيا. منذ البداية، أدرك واضعي اختبار اللعة العربية للناطقين بغيرها أن هذا الاختبار يقلد كثيرا اختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها، فلذا كثير من التساوي من حيث حجم الاختبار مثل اختيار من متعدد، وعدد الأسئلة، والخطوات في صياغة أنماط الأسئلة، وتسجيل نتيجة الاختبار. ومع ذلك أن اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها يختلف من اختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها بدليل ما يلي:

١- يؤخذ مرجع ومصدر أنماط أسئلة هذا الاختبار من مصادر الكتب الإسلامية والكتب العملية المعاصرة.

٢- يركز اختبار اللغة العربية على المعلومات من العلوم الإسلامية أما اختبار اللغة الإنجليزية فيركز كثير عن المعلومات الأمريكية.

٣- ومن مصادر الأسئلة أنماط اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها هي كتب التفسير ومتن الأحاديث وكتب التاريخ الإسلامية وكتب الأدب العربية وكتب السياسية وكتب التربية الإلامية وكتب الدعوة وكتب الفقه وأصوله وكتب اللغة العربية وكتب الإقتصادية ونموها وغير ذلك من المصادر الإسلامية والعربية.

٤- يختلف هذا الاختبار أيضا في أسئلة القواعد، صرفا كان أو نحوا أو إعرابا أي تحليل موقف ترتيب الكلمة. وهذا الأسئلة مهمة لأن مفهوم النص العربي لايستقل إلا بمعرفة هذه القواعد جيدا.

٥- يختلف أيضا في إعطاء النتيجة، أن أكثر النتيجة لاختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها هو ٦٨٠ نتيجة، بل أكثر النتيجة لاختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها هو ٧٠٠ نتيجة، وأقله ٢١٠ نتيجة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٦- يختلف أيضا بين اختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها و اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرهافي استعمال وسائل الاختبار، فإن اختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها يستقدمبثلاثة أنواع، وهي:

أ) اختبارالورقية (PBT)

كما يوحى اسمه يتم هذا الاختبار على ورقةو تنقسم أنماط الأسئلة إلى ثلاثة أنواع، هي الاستماع، التركيب و القراءة. هذا نوع الاختبار له نتيجة من ٣١٠ إلى ٦٧٧ على الأكثر، و يعمل هذا اختبار لمدة ٢ إلى ٢.٥ ساعة. و الآن هذا نوع الاختبار لا يقبال في المجال الدولي، باستثناء عدد قليل من البلدان. ومع ذلك، هناك كثير من الوكالات المحلية في إندونيسيا لا تزال يقبلون نتائج من اختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها الورقية.

ب) اختبار على الحاسوب (CBT)

يستخدم هذا الاختبار البرمجة التي نشرتها ETS باعتبارها وسيلة الاختبار. لذالك، الممتحنين تعمل على امتحان اختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها القائم على الحاسوب. تنقسم أنماط الأسئلة إلى أربعة أنواع وهي الاستماع والتركيب والقراءة والكتابة. هذا نوع الاختبار له نتيجة من صفر إلى ٣٣٠ على الأكثر و يعمل هذا اختبار لمدة ٢ إلى ٥،٢ ساعة.

ج) اختبار على شبكة الإنترنيت(IBT)

و الآن هذا نوع الاختبار أو الاختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها على شبكة الإنترنيت فرضتو يتبق في عالميا. قدمت هذا نوع الاختبار دوليا في عام ٢٠٠٥. لا يزال يعمل هذا اختبار على الحاسوب، ولكن لا يكن هناك البرامجةلوسيلة الاختبار، بل الممتحنين سوف تعمل مباشرة الاختبارات التي تقدمها على الإنترنت. ينقسم أنماط الأسئلة إلى أربعة أنواع، هي الاستماع والقراءة والكتابة والكلام. و أكثر نتيجة ١٢٠، يعمل هذا اختبار لمدة ٤ ساعة. و ينقسم اختبار إلى قسمين، و هماختبار الفرد *Individual Test*والتجارب المتكاملة *Integrated Test*. [٤٧]

[47]Alvina k. ayuningtyas dkk,*TOEFL SCORE Rahasia Melejitkan Skor TOEFL*. (Jakarta: C.Media), 2.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

د) اختبار اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى على شبكة الإنترنيت

اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها يقلد كثيرا اختبار اللغة الإنجليزية للناطقين بغيرها من حيث عدد الأسئلة وشكلها ومحتوياتها وقياسها وغيرها. وهذا الاختبار أي اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها مشهور عند الإندونيسيين باسم TOAFL، وهذا إشارة إلى تقليد هذا الاختبار باختبار اللغة الإنجليزية الذي اشتهر قديما باسمTOEFL.و لكن اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها لم يقلد في وسيلة الاختبار، لا يزال يستعمل اختبار الورقية.

استخدام هذا الاختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها في الدراسات العليا أي في الماجستير والدكتورة بسبب أن الطلاب في الدراسات العليا لابد أن يستطيعوا التحدث باللغة الأجنبية وخاصة اللغة العربية. وفي السنة ٢٠٠٠/٢٠٠١ استخدم بعض الجامعات بإندونسيا اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها في التسجيل لبعض كلية الدراسات العليا.

المبحث الثالث: الكفاءة اللغوية

أ- مفهوم الكفاءة اللغوية

يقصد بالكفاءة اللغوية في مجال الحديث عن اللغة الأولى أن الفرد يعرف النظام الذي يحكم لغته ويطبقه بدون انتباه مقصود له أو تفكير واع به. كما أن لديه القدرة على التقاط المعاني اللغويةوالعقلية والوجدانية والثقافية التي تصحب الأشكال اللغوية المختلفة. إنها باختصار السليقة أو الملكة التي تجعل للفرد من الحس اللغوي ما يميز به بين أشكال الفهم والإفهام وهي الصفة التي يسعى الأجنبي حثيثا لاكتسابها رغم عجزه عن ذلك.

وفي ضوء هذا التعريف يمكن القول إن الكفاءة اللغوية في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها تعني تزويدهم بالمهارات اللغوية التي تجعلهم قادرين على فهم طبيعة اللغة والقواعد التي تضبطها، والنظام الذي يحكم ظواهرها والخصائص التي تتميز بها مكوناتها أصواتا

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ومفردات وتراكيب ومفاهيم.[٤٨] المنطوق الذي يستند إليه أصحاب هذا الرأي أو الذين يدعون إلى تنمية الكفاءة اللغوية عند الطلاب هو أن أقدر الناس على التعامل باللغة إنما هم أولئك الذين يعرفون أصولها ويفهمون قواعدها ويدخرون في عقولهم رصييدا كبيرا من مفرداتها فضلا عن إدراكهم ما بين هذه اللغة ولغاتهم الأولى من تشابه واختلاف.

يصمم اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها لقياس الكفاءة السلبية على مستخدم اللغة العربية. اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها هو من نوع اختبار الكفاءة وليس الاختبار التحصيلي.[٤٩] لذلك مادة الاختبار تتصف العامة والصريحة ولا تتعلق بالمادة الذي درس الطلاب في المدارس أو الجامعات.الكفاءة اللغوية التي تقيس في اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها على الطلاب تعني بالاستماع والقراءة والقواعد والكتابة.

ب- خصائص الكفاءة اللغوية

وهذه خصائص الكفاءة اللغوية فيما يلي:[٥٠]

١- من حيث نوع المعرفة، تشتمل الكفاءة اللغوية على المعرفة الضمنية *Knowledge Tacit* أو الكامنة الخاصة بالتركيب اللغوية.

٢- من حيث القواعد الحاكمة، الكفاءة اللغوية تحكمها قواعد معينة وهي قواعد اللغوية.

٣- من حيث إنتاج اللغة، إن الكفاءة اللغوية تزود الطلاب بإمكانات التعميم لعدد غير محدود *infinite* من الجمل.

٤- من حيث النحو، تهتم الكفاءة اللغوية بالنسبة للنحو*Syntax* بمدى التزام الجمل بالقواعد النحوية المحددة *Grammaticality* للجملة هي ما تختص به الكفاءة اللغوية.

٥- من حيث اكتساب اللغة، يستند اكتساب الكفاءة اللغوية على عوامل وراثية فطرية.

---

[٤٨] رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها*. (مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيكو، ١٩٨٩)، ٢٨.

[٤٩]رشدي أحمد طعيمة، *مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم أساسي*. (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠١)، ٩.

[٥٠]رشدي أحمد طعيمة، *المهارات اللغوية*. (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤)، ١٧٧.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٦- من حيث الأداء، لاتنعكس الكفاءة اللغوية بدقة على الأداء اللغوي *Linguistic Performance* لأن الأداء اللغوي يتأثر بمجموعة من العوامل التي تتخطى حدود الجانب اللغوي.

٧- من حيث البنية، تتكون الكفاءة اللغوية من بنية سطحية *Surface* وبنية متعمقة *Deep* بالإضافة إلى القواعد التحويلية *Transformational*.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ونوعه

إن مدخل البحث ينقسم إلى قسمين وهما المدخل الكيفيّ والمدخل الكميّ. والمدخل الكيفيّ هو مدخل البحث الذي يستغنى عن الأرقام العديدة وهو يتكون من الكلمات والعبارات في جميع عمليات البحث: جمع المادة العلمية وتحليلها وعرض نتائج البحث[٥١] وعكسه مدخل كميّ فإنه يكون فيه الحساب والأرقام العدديّة عند تحليل المادة العلمية[٥٢].

استخدمت الباحثة المدخل الكميّ والكيفي. استخدمت الباحثة المدخل الكيفيلمعرفة خصائص الاختبار قبل التطوير ولشرح التحليلات في تطوير الاختبار. ثم المدخل الكميّ لنيل المعرفة باستعمال البيانات الرقمية كآلة في إيجاد البيان عن الشئ المقصود.[٥٣] استخدمت الباحثة رمز المقارنة المسمى T-Test، فينال به المعرفة عن مقارنة نتائج الاختبار بين الفصل التجريبي والفصل الضبطي.

وأما نوع البحث هو البحث التطويري. فالمدة المطورة في هذا البحث هي اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية. وأما شكل الاختبار المطورة هو اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرهالقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية.

ب- مجتمع وعينة البحث

المجتمع هو جميع المقاصد في البحث.[٥٤]إن مجتمع هذا البحث هو جميع الطلاب في المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة الإسلامية الحكومية

---

[٥١] سعيد إسماعيل صيني، *قواعد أساسية في البحث العمي* (بيروت: مؤسسة رسالة، ١٩٩٤)، ٨٤.

[٥٢] سعيد إسماعيل صيني، *قواعد أساسية في البحث العمي*.....٨٥.

[53]Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Jakarta: Rineka Cipta, 1997), 15.

[54] Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian* (Jakarta: Rineka Cipta, 1998), 115.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

سونان أمبيل شارع أحمد ياني رقم مائة وسبعة عشر سورابايا جاوى الشرقية. وكان عددهم ٧٤ طلبا.

وعينة البحث هي بعض من مجتمع البحث الذي يكون نائبا منه.[٥٥] وتختار الباحثة العينة لهذا البحث بالعينة المعاينة العمدية (*Purposive Sampling*) و اخترت الباحثة الطلاب في الصف الأول من المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية في السنة الدراسية ٢٠١٤-٢٠١٥م، وعددهم ٤٠ طالبا، ٢٠ طالبا في فصل "أ" وهو الفصل التجريبي، و ٢٠ طالبا في فصل "ب" وهو الفصل الضبطي. وهم كما يلي:

قائمة ١. ٣

أسماء الطلاب في المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية

رقم	أسماء الطلاب	رقم	أسماء الطلاب
١	سيتي عمرة	١٧	عبد الله شرقوي
٢	سيتي نور الألفية	١٨	استعاضة الرزى
٣	رانين أدّني النبيلة	١٩	إيكا نور الفطرية
٤	نور مسبوحة سريرة	٢٠	رحمة الأمة
٥	ليلي نور الهداية	٢١	فاطمة الزهرة عبد الرحمن
٦	نهاية مشافعة	٢٢	آنيس لطفية أمة
٧	سوليدارتي	٢٣	حليمة السعيدية
٨	زئمة المريحة	٢٤	فوزية هنوم
٩	صفية مريسة	٢٥	خير الرديفة
١٠	مفازى رحمي	٢٦	مُحَمَّد إقبال توفيقي
١١	مُحَمَّد أكبر ليل النزول	٢٧	ولدان محصون نور زكي
١٢	خليفة	٢٨	فوتري ستيا أوتامي

[55] Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian* ..... 117.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٣	سيتي حاجة خليفة الرحمة	٢٩	إنداة جيانينج تياس
١٤	مُحَمَّد أرواني مسلم	٣٠	عندنا زلفى
١٥	مُحَمَّد إمام محمودي	٣١	ريرين ونداساري
١٦	فقه جندراسيه	٣٢	سري آرجيندا يوليانا

ج- تصميمات وخطوات البحث

ونموذج المواد التعليمية المستخدمة في هذا البحث والتطوير هو نموذج الذي اقترحه "برجوغال" (Borg & Gall) بخطواتهما منها:

١- البحث وجمع المعلومات

٢- التخطيط

٣- تطوير النموذج الأولى للإنتاج

٤- التجربة الفرضية

٥- تحسين الإنتاج

٦- تجربة الفريق الصغير

٧- تحسين الإنتاج

٨- تجربة الميدانية

٩- تحسين الإنتاج

١٠- التنفيد والنشر

وقد استخدمت الباحثة نموذج "برج وغال" في تطويرها، لأن جميع الأشكال من البحث والتطوير المتطورة عند الخبراء أساسا، تجديد من النموذج الذي اقترحهما برج وغال.

ومن الجانب الآخر، "برج وغال" هما مؤسسا البحث والتطوير في سنة ١٩٨٣ لها نموذجهما لاشك فيه من الأكاديميين، ثم تبع بعدهما النموذج الذي اقترحه ديك وكاري في سنة ١٩٩٦، ثم ظهر كثير ممن جدّد البحث والتطوير بعدهم مثل سوغيونو وسوكماديناتا. واستخدام

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

برج وغال لأن أقوال برج وغال المقررة أن البحث والتطوير عملية مستخدمة للتطوير وتقويم الإنتاج التربوي.[٥٦]

وستتم الباحثة إجراءات تطوير اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل سورابايا على الخطوات التالية:

١- البحث وجمع المعلومات، تقوم الباحثة في هذه الخطوة بمقابلة مع رئيسقسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل لمعرفة المشكلات لدى الطلبة بعد التخريج من الدراسة اللغة العربية.ومقابلة مع مدير مركز اللغوي بجامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل لنيل ورقة الأسئلة ومفتاح الإجابة من اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها القديمة.

٢- تحليل وتطوير اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها،تقوم الباحثة في هذه الخطوة تحليل ورقة الأسئلة وكتابة تمرينات والمادة من الاختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها.

٣- تصديق الخبراء، التعديلات من خبير مجال المحتوى ستختدمها الباحثة لتحسين اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها.

٤- تجريب، تقوم الباحثة في هذه الخطوة بتجريب اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها.

٥- تحسين موقع، وتكون بتحسين الموقع حسب التحكيم من الخبراء وإرشاداته. وفي هذه الخطوة بتحسين الخطوتين، سيكون تعديلات الخبراء دليلا في التحسين وتصويب اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها قبل التجربة الثامنة.

٦- تجربة الميدان، بهذه التجربة ستعرف الباحثة مدى فعالية اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها.

٧- تحسين موقع، يكون الإصطلاحات الثامنة حسبنتيجة الاختبار. ويقوم هذا العمل عندما يوجد المشكلات في تجربية الميدان.

[56]Sri Katun, *Hakikat dan Prosedur Penelitian Pengembangan*, (Jember: FKIP UNEJ,-), 82.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

د– أدوات جمع البيانات

١- الملاحظة

هي الملاحظة المنهجية المقصودة التي تواجهه الإنتباه إلى الظواهر والوقائع مباشرة.[٥٧] تقدم الباحثة هذه الملاحظة مباشرة لمعرفة أحوال الطلاب في المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية. تستخدم الباحثة طريقة الملاحظة، لأنها وسيلة من وسائل جمع البيانات أو المعلومات. وتقوم الباحثة بملاحظةالأشياء المعينة من خلال اتصالها مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي يدرسها[٥٨]،ثم تكتب الباحثة البيانات.

تلاحظ الباحثة أحوال الطلاب في المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكوميةفي أخير الدراسة يعني في كتابة رسالة الجامعي. ويشرط رئيس قسم تعليم اللغة العربية الطلاب في المستوى الثامن أن يشارك اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها شرطا لاستيفاء بعض الشروط امتحان رسالة الجامعي. وهيتلاحظ حالة طلاب المستوى الثامن فصل "أ" –كالفصل التجربي– الذي استخدام اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة وحالة طلاب المستوى الثامن فصل "ب" –كالفصل الضبطي– الذي لا يستخدماختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة.

تقوم الباحثة بالملاحظة في أواخر المستوى الثامن من عام الدراسي ٢٠١٦–٢٠١٧ الطلاب في المستوى الثامنقسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

فمن هذه الملاحظة أرادت الباحثة أن تعرف أحوال الطلاب في المستوى الثامن وكفاءتهم اللغوية واختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة المستخدمة لديهم.

---

[57]Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*, (Jogjakarta: Andi Offset), 136.

[٥٨] ذوقان وآخرون عبيات، *البحث العلم : مهوم وأدواته واساليبه* (عمان : دار الفكر للنشر والتوزيع، ١٩٩٢)، ١٤٩.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- المقابلة

من أدوات جمع المعلومات والتعرف إلى مشكلات الأفراد واتجاهاتهم نحو القضايا المطروحة هي المقابلة. وتُعد المقابلة نوعا من الاستبيان الشفوي[٥٩].تقدم الباحثة الأسئلة إلى من له القضية في بحثها من المحاضر والخبير والطلاب وكل من يخدمها لجمع المعلومات التي تمكن الباحثة من إجابة أسئلة البحث أو اختبار فروضها وجها بوجه بغرض تقديم عدد من الأسئلة من قِبَل الباحثة والإجابة عليها من قِبَل المبحوث أو يقال أنها طريقة طلب البيانات بطريقة الحوار والمحادثة.

ويمكن تقسيم المقابلة من حيث طبيعة الأسئلة إلى قسمين:

أ) المقابلة المنظمة وهي تحتوي على أسئلة أعدّها الباحثة قبل إجراء المقابلة.

ب) المقابلة غير المقننة وهي المقابلة بالمرونة والحرية التي تتيح بصورة تلقائية[٦٠].

تستخدم الباحثة في هذا البحث نوعي المقابلة السابقة بالذكر. وتكتب الباحثة في إجراء عمليات المقابلة الأسئلة المحدة إجابتها والأسئلة الحرية، وتقابل الباحثةرئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٣- الاختبار

من وسائل القياس هو الاختبار، وهو يتكون من الأسئلة المقدمة إلى الشخص أو الأشخاص لإظهار درجة، وقد أُستخدم الاختبار أيضا كدافع يدفع الطلاب لكي يتعلموا بجد واجتهاد.[٦١]

تستعمل الباحثة الاختبار لجمع البيانات ونيل مقياس كفاءة الطلاب في اللغة العربية حتى تعرف الباحثة هل اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرهاالمطورة فعالة لقياس كفاءة الطلاب اللغوية أم لا. وتجري الباحثة الاختبار لطلاب المستوى الثامن فصل "أ"

---

[٥٩] نفس المرجع، ٣٢.

[٦٠] نفس المرجع، ٥٤.

[٦١] مُحَمَّد علي الخولي، *الاختبارات اللغوية*، (الأردن: دار الفلاح للنشروالتوزيع، ٢٠٠٠)، ٢-٤.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

-كالفصل التجربي- الذي يستخدام اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة وأخذ النتيجة منه ثم يقارنها بالنتيجة من طلاب المستوى الثامن فصل "ب" - كالفصل الضبطي- الذي لا يستخدماختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورةحيث تعرف الباحثة الفرق بين الفصلين بمقدار نتائج الاختبار.

هـ- طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات من إحدى الطرائق للإجابة عن الأسئلة المستخدمة في قضايا البحث.[٦٢]وفي هذه الفرصة قدّم الباحث الحقائق الكمية وهي حقائق من الأرقام المرتدة بالطريقة الإحصائية للحصول على معرفة فعالية المعاملة بالعمل التجريبي.[٦٣]وأمّاالرموزالتييستعملهاالباحثهي :

١- رمز المأوية (*Prosentase*)

رموز المأوية (P) لتحليل البيانات عن تطبيق الإعداد الكتابي الذي حصل عليه الباحث بطريقة الاستبيانات وهي:

$$P = \frac{\text{تكرير الأجوبة (F)}}{\text{عدد المستجبين (N)}} \times ١٠٠\ \%$$

أمّا التفسير والتعيين في تحليل البيانات المجموعة وتحقيق الافتراض العلمي، فيستعمل الباحث المقدار الذي قدّمه سوهارسيمي أريكونطا فيما يلي :[٦٤]

---

[62] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan, Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R & D*, (Bandung: Alfabeta, 2010), 333

[٦٣] مترجمن:

Saifudin Azwar. *Metode Penelitian* (Yogyakarta :Pustaka Pelajar, 2003). h: 50.

[٦٤] المرجعالسابق، Suharsimi Arikunto. ص: ٢٤٦.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

قائمة ٢. ٣

جدول التفسير والتعيين في تحليل البيانات

جيد	٧٦% - ١٠٠%
مقبول	٥٦% - ٧٥%
ناقص	٤٠% - ٥٥%
قبيح	١٠% - ٣٩%

٢- رمز المقارنة (Test "t")

يستخدم الباحث "اختبار t" (t-Test) /وهو نوع من الاختبار الإحصائي يجريه الباحث للاكتشاف عن التفاوت أو المساواة بين حالتين أو مجموعتين مختلفتين على أساس المقارنة بين معدل من الحالتين أو المجموعتين. أو لمعرفة مدى فعالية استخدم الإعداد الكتابي في تطوير مهارة النحو.[٦٥]

$$t_o = \frac{M1 - M2}{SE_{M1-M2}}$$

البيان :

t_0 = المقارنة

M_1 = المتوسّط (Mean) من المتغيّر X(Variabel X).

M_2 = المتوسّط (Mean) من المتغيّر Y(Variabel Y).

أما خطوات الحساب فكما يلي:

- يبحث عن معدّل المتغيرة المستقلّة (*Mean Variabel* X) برموز:

$$\text{atau } M_1 = \frac{\sum X}{N_1} \; M_X$$

- يبحث عن معدّل المتغيرة غير المستقلة (*Mean Variabel* Y) برموز:

[٦٥]Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2006). h: 314-316.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

$$M_Y \text{ atau } M_2 = \frac{\sum Y}{N_2}$$

- يبحث عن معايير الانحراف من المتغير المستقلّ (*Deviasi standar variabel* X) برموز:

$$= SD_X \; SD_1 \text{ atau } \sqrt{\frac{\sum X^2}{N_1}}$$

- يبحث عن معايير الانحراف من المتغيرة غير المستقلّة (*Deviasi Standar* (Variabel Y) برموز:

$$\text{atau } SD_2 = SD_Y \sqrt{\frac{\sum y^2}{N_2}}$$

- يبحث عن معايير الخطاء من معدّل المتغيرة المستقلّة (*Standar Error Mean Variabel* X) برموز:

$$SE_{MX} \quad atau \quad SE_{M1} = \frac{SD_1}{\sqrt{N_1 - 1}}$$

- يبحث عن معايير الخطاء من معدّل المتغيرة غير المستقلّة (*Standar Error Mean Variabel* Y) برموز:

$$SE_{MY} \quad atau \quad SE_{M2} = \frac{SD_2}{\sqrt{N_2 - 1}}$$

- يبحث عن معايير الخطاء من خلاف معدّل المتغيرة المستقلة ومعدل المتغيرة غير المستقلة (*Standar Error* Perbedaan Antara *Mean Variabel* X dan *Mean Variabel* Y) برموز:

$$SE_{MI - M2} = \sqrt{SE_{MI}^{\;2} + SE_{M2}^{\;2}}$$

يبحث عن to برموز: $t_o = \dfrac{M1 - M2}{SE_{\text{M1-M2}}}$

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الرابع
عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : نتيجة تحليل اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها

أ- الصدق

لتوفير درجة صدق عالية للاختبار يجب أن يكون المحتوى ذا علاقة بالشيء الذي يراد قياسه. ويجب استبعاد أية مشكلات ثانوية لا علاقة لها به، والتي قد تكون في ذاتها أكثر صعوبة من الصعوبات ذات الصلة بالاختبار. من حيث محتوى ومستوى الدارسين أن اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها قد تكون صادقا لأنه وضع الاختبار مقياسا لقياس حصيلة الدارس في الاستماع والقراءة والمفردات والتراكيب والكتابة، ولكن ما فيه دليل عن صناعة اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها من مركز اللغوية بجامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل من حيث مادته و مائوية من مستوى صعوبته أي كم سؤالا يقوم في مستوى صعب جدا وكم سؤالا يقوم في مستوى متوسط الصعوبة وكم سؤالا يقوم في مستوى سهل جدا، لكي نستطيع أن نقيس كفاءة الطلاب ونفرق بين طلاب الذكي وطلاب الضعيف. حصل النتيجة كما يلي:

لوحة ١. ٤

جدول نتيجة صدق بنود الاختبار

صدق السؤال			
السؤال	العدد	الوضع	نسبة مأوية
١	٢	٣	٤
الاستماع			
١	-0,008	غير صدق	0,01%
٢	0,208	غير صدق	4,32%
٣	0,092	غير صدق	0,85%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٤	0,359	صدق	12,90%
٥	0,158	غير صدق	2,48%
٦	0,168	غير صدق	2,82%
٧	0,463	صدق	21,44%
٨	0,578	صدق	33,36%
٩	0,000	غير صدق	0,00%
١٠	0,224	غير صدق	5,04%
١١	0,456	صدق	20,77%
١٢	0,652	صدق	42,57%
١٣	0,397	صدق	15,73%
١٤	0,018	غير صدق	0,03%
١٥	0,621	صدق	38,60%
١٦	0,234	غير صدق	5,46%
١٧	0,274	غير صدق	7,48%
١٨	0,167	غير صدق	2,77%
١٩	0,422	صدق	17,83%
٢٠	0,359	صدق	12,86%
٢١	0,273	غير صدق	7,46%
٢٢	0,310	صدق	9,61%
٢٣	0,483	صدق	23,36%
٢٤	0,403	صدق	16,21%
٢٥	0,345	صدق	11,91%
٢٦	0,236	غير صدق	5,56%
٢٧	0,542	صدق	29,43%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٢٨	-0,199	غير صدق	3,97%
٢٩	0,688	صدق	47,29%
٣٠	0,410	صدق	16,77%
٣١	0,374	صدق	14,00%
٣٢	0,311	صدق	9,69%
٣٣	0,000	غير صدق	0,00%
٣٤	0,042	غير صدق	0,18%
٣٥	0,201	غير صدق	4,03%
٣٦	0,246	غير صدق	6,06%
٣٧	0,258	غير صدق	6,67%
٣٨	0,469	صدق	22,01%
٣٩	0,396	صدق	15,66%
٤٠	0,066	غير صدق	0,43%
القراءة والمفردات			
١	0,531	صدق	28,21%
٢	0,302	صدق	9,09%
٣	0,290	غير صدق	8,41%
٤	0,474	صدق	22,44%
٥	0,274	غير صدق	7,52%
٦	0,473	صدق	22,40%
٧	0,381	صدق	14,52%
٨	0,234	غير صدق	5,50%
٩	0,401	صدق	16,09%
١٠	0,617	صدق	38,04%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
١١	14,39%	صدق	14,39%
١٢	41,86%	صدق	41,86%
١٣	12,77%	صدق	12,77%
١٤	45,15%	صدق	45,15%
١٥	20,69%	صدق	20,69%
١٦	4,32%	غير صدق	4,32%
١٧	27,39%	صدق	27,39%
١٨	43,45%	صدق	43,45%
١٩	20,31%	صدق	20,31%
٢٠	2,41%	غير صدق	2,41%
٢١	14,67%	صدق	14,67%
٢٢	10,50%	صدق	10,50%
٢٣	19,38%	صدق	19,38%
٢٤	22,90%	صدق	22,90%
٢٥	0,25%	غير صدق	0,25%
٢٦	18,55%	صدق	18,55%
٢٧	7,74%	غير صدق	7,74%
٢٨	0,02%	غير صدق	0,02%
٢٩	13,52%	صدق	13,52%
٣٠	15,78%	صدق	15,78%
٣١	46,28%	صدق	46,28%
٣٢	7,73%	غير صدق	7,73%
٣٣	2,75%	غير صدق	2,75%
٣٤	34,81%	صدق	34,81%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٣٥	0,378	صدق	14,32%
٣٦	0,667	صدق	44,52%
٣٧	-0,027	غير صدق	0,07%
٣٨	0,190	غير صدق	3,60%
٣٩	0,397	صدق	15,78%
٤٠	0,655	صدق	42,89%
٤١	0,378	صدق	14,32%
٤٢	0,356	صدق	12,67%
٤٣	0,428	صدق	18,33%
٤٤	0,508	صدق	25,83%
٤٥	0,487	صدق	23,72%
٤٦	0,325	صدق	10,56%
٤٧	0,476	صدق	22,62%
٤٨	0,191	غير صدق	3,66%
٤٩	0,158	غير صدق	2,50%
٥٠	0,361	صدق	13,04%
القواعد			
١	0,276	غير صدق	7,63%
٢	-0,046	غير صدق	0,22%
٣	0,361	صدق	13,01%
٤	0,480	صدق	23,06%
٥	-0,083	غير صدق	0,69%
٦	0,482	صدق	23,19%
٧	-0,016	غير صدق	0,03%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٨	0,269	غير صدق	7,22%
٩	0,485	صدق	23,53%
١٠	0,690	صدق	47,60%
١١	0,243	غير صدق	5,89%
١٢	0,657	صدق	43,20%
١٣	-0,443	غير صدق	19,59%
١٤	0,072	غير صدق	0,51%
١٥	0,358	صدق	12,84%
١٦	0,437	صدق	19,07%
١٧	0,579	صدق	33,55%
١٨	0,739	صدق	54,63%
١٩	0,392	صدق	15,36%
٢٠	0,257	غير صدق	6,60%
٢١	0,114	غير صدق	1,30%
٢٢	-0,171	غير صدق	2,94%
٢٣	0,448	صدق	20,06%
٢٤	0,138	غير صدق	1,90%
٢٥	0,403	صدق	16,23%
٢٦	0,575	صدق	33,02%
٢٧	0,017	غير صدق	0,03%
٢٨	0,437	صدق	19,10%
٢٩	0,236	غير صدق	5,58%
٣٠	0,620	صدق	38,43%
٣١	0,403	صدق	16,23%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٣٢	0,561	صدق	31,52%
٣٣	0,212	غير صدق	4,49%
٣٤	0,493	صدق	24,29%
٣٥	0,328	صدق	10,75%
٣٦	0,485	صدق	23,53%
٣٧	-0,246	غير صدق	6,07%
٣٨	0,361	صدق	13,01%
٣٩	0,376	صدق	14,11%
٤٠	0,203	غير صدق	4,13%

ب- الثبات

نستطيع أن نعرف الثبات من الاختبار بطريقة جمع النتيجة الصحيحة من الطلاب. وبعد تفتش الباحثة في ورقة إجابة الطلاب، حصل النتيجة كما يلي:

N ٤٠ :

$\sum X_t$ ١٢٢٧٦ :

$\sum X_t^2$: ٨١٨٢٥٥

M_t : $\frac{\sum X_t}{N}$

M_t : $\frac{12276}{40}$

M_t: 306,9

$$\sum X_t^2 : \sum X_t^2 - \frac{(\sum X_t)^2}{N}$$

$$\sum X_t^2 : 818255 - \frac{150700176}{40}$$

$$\sum X_t^2 : 818255 - 3767504{,}4$$

$$\sum X_t^2 : 64754{,}12$$

S_t^2 : $\frac{\sum X_t^2}{N}$

S_t^2 : $\frac{64754{,}12}{40}$ = 323,77

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

واختارت الباحثة في هذا البحث على طريقة كودر رجارتسونKuder-Richardson باستخدام الرمز (KR_{21})، والرمز كما يلي:

$$r_{11} = \left(\frac{N}{N-1}\right)\left(1 - \frac{M_t(N-M_t)}{(N)(S_t^2)}\right)$$
$$r_{11} = \left(\frac{40}{40-1}\right)\left(1 - \frac{306{,}9(40-306{,}9)}{(40)(323{,}77)}\right)$$
$$r_{11} = \left(\frac{40}{39}\right)\left(1 - \frac{306{,}9(138{,}62)}{64754}\right)$$
$$r_{11} = (1{,}005)\left(1 - \frac{8508{,}49}{64754}\right)$$
$$r_{11} = (1{,}005)(1 - 0{,}131397)$$
$$r_{11} = (1{,}005)(0{,}868603)$$
$$r_{11} = 0{,}8729$$

وبعد حساب الأخير من الرمز السابق، نعرف أن نتيجة ثبات الاختبار 0,8729.

كما في لوحة ١. ٢ عن جدول التفسير لمستوى الثبات، أن نتيجة الثبات بين ٠,٧٠-٠, ٨٩ هو أعلى، وحساب اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها بجامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل سورابايا هو ٠,٨٧. إذن، مستوى الثبات من هذا الاختبار هو في مستوى أعلى.

ج- مستوى الصعوبة

لحساب مستوى الصعوبة أنماط أسئلة اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها في قسم التربية بجامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل سورابايا تستخدم الباحثة الرمز كما يلي:

$$\text{مستوى الصعوبة البند} = \frac{\text{عدد الذين أجابوا عنه إجابة صحيحة}}{\text{عدد من حاول الإجابة عنه}} \times ١٠٠$$

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لوحة ٢. ٤

جدول خلاصة تفصيل مستوى الصعوبة

مستوى الصعوبة			
السؤال	**العدد**	**الوضع**	**نسبة مأوية**
١	٢	٣	٤
الاستماع			
١	0,531	متوسط	28,22%
٢	0,938	سهل	87,89%
٣	0,969	سهل	93,85%
٤	0,938	سهل	87,89%
٥	0,938	سهل	87,89%
٦	0,813	سهل	66,02%
٧	0,781	سهل	61,04%
٨	0,750	سهل	56,25%
٩	1,000	سهل جد	100,00%
١٠	0,438	متوسط	19,14%
١١	0,844	سهل	71,19%
١٢	0,531	متوسط	28,22%
١٣	0,875	سهل	76,56%
١٤	0,906	سهل	82,13%
١٥	0,813	سهل	66,02%
١٦	0,313	متوسط	9,77%
١٧	0,531	متوسط	28,22%
١٨	0,469	متوسط	21,97%
١٩	0,656	متوسط	43,07%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٢٠	0,688	متوسط	47,27%
٢١	0,313	متوسط	9,77%
٢٢	0,250	صعب	6,25%
٢٣	0,719	سهل	51,66%
٢٤	0,500	متوسط	25,00%
٢٥	0,656	متوسط	43,07%
٢٦	0,281	صعب	7,91%
٢٧	0,531	متوسط	28,22%
٢٨	0,188	صعب	3,52%
٢٩	0,688	متوسط	47,27%
٣٠	0,625	متوسط	39,06%
٣١	0,906	سهل	82,13%
٣٢	0,906	سهل	82,13%
٣٣	0,250	صعب	6,25%
٣٤	0,250	صعب	6,25%
٣٥	0,688	متوسط	47,27%
٣٦	0,813	سهل	66,02%
٣٧	0,938	سهل	87,89%
٣٨	0,531	متوسط	28,22%
٣٩	0,531	متوسط	28,22%
٤٠	0,344	متوسط	11,82%
القراءة والمفردات			
١	0,625	متوسط	39,06%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٢	0,938	سهل	87,89%
٣	0,656	متوسط	43,07%
٤	0,438	متوسط	19,14%
٥	0,844	سهل	71,19%
٦	0,469	متوسط	21,97%
٧	0,688	متوسط	47,27%
٨	0,656	متوسط	43,07%
٩	0,656	متوسط	43,07%
١٠	0,844	سهل	71,19%
١١	0,938	سهل	87,89%
١٢	0,656	متوسط	43,07%
١٣	0,844	سهل	71,19%
١٤	0,719	سهل	51,66%
١٥	0,813	سهل	66,02%
١٦	0,438	متوسط	19,14%
١٧	0,625	متوسط	39,06%
١٨	0,531	متوسط	28,22%
١٩	0,469	متوسط	21,97%
٢٠	0,344	متوسط	11,82%
٢١	0,969	سهل	93,85%
٢٢	0,688	متوسط	47,27%
٢٣	0,906	سهل	82,13%
٢٤	0,688	متوسط	47,27%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٢٥	0,438	متوسط	19,14%
٢٦	0,250	صعب	6,25%
٢٧	0,563	متوسط	31,64%
٢٨	0,406	متوسط	16,50%
٢٩	0,844	سهل	71,19%
٣٠	0,688	متوسط	47,27%
٣١	0,719	سهل	51,66%
٣٢	0,719	سهل	51,66%
٣٣	0,219	صعب	4,79%
٣٤	0,813	سهل	66,02%
٣٥	0,750	سهل	56,25%
٣٦	0,813	سهل	66,02%
٣٧	0,094	صعب جد	0,88%
٣٨	0,781	سهل	61,04%
٣٩	0,688	متوسط	47,27%
٤٠	0,656	متوسط	43,07%
٤١	0,750	سهل	56,25%
٤٢	0,125	صعب	1,56%
٤٣	0,438	متوسط	19,14%
٤٤	0,531	متوسط	28,22%
٤٥	0,875	سهل	76,56%
٤٦	0,375	متوسط	14,06%
٤٧	0,875	سهل	76,56%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٤٨	0,594	متوسط	35,25%
٤٩	0,500	متوسط	25,00%
٥٠	0,750	سهل	56,25%
القواعد			
١	0,156	صعب	2,44%
٢	0,094	صعب جد	0,88%
٣	0,219	صعب	4,79%
٤	0,594	متوسط	35,25%
٥	0,188	صعب	3,52%
٦	0,375	متوسط	14,06%
٧	0,125	صعب	1,56%
٨	0,625	متوسط	39,06%
٩	0,656	متوسط	43,07%
١٠	0,594	متوسط	35,25%
١١	0,781	سهل	61,04%
١٢	0,469	متوسط	21,97%
١٣	0,125	صعب	1,56%
١٤	0,406	متوسط	16,50%
١٥	0,938	سهل	87,89%
١٦	0,625	متوسط	39,06%
١٧	0,563	متوسط	31,64%
١٨	0,625	متوسط	39,06%
١٩	0,594	متوسط	35,25%
٢٠	0,656	متوسط	43,07%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٢١	0,531	متوسط	28,22%
٢٢	0,969	سهل	93,85%
٢٣	0,375	متوسط	14,06%
٢٤	0,781	سهل	61,04%
٢٥	0,188	صعب	3,52%
٢٦	0,500	متوسط	25,00%
٢٧	0,656	متوسط	43,07%
٢٨	0,906	سهل	82,13%
٢٩	0,813	سهل	66,02%
٣٠	0,688	متوسط	47,27%
٣١	0,406	متوسط	16,50%
٣٢	0,313	متوسط	9,77%
٣٣	0,469	متوسط	21,97%
٣٤	0,906	سهل	82,13%
٣٥	0,125	صعب	1,56%
٣٦	0,656	متوسط	43,07%
٣٧	0,063	صعب جد	0,39%
٣٨	0,781	سهل	61,04%
٣٩	0,750	سهل	56,25%
٤٠	0,219	صعب	4,79%

بعد أن تحلل الباحثة الأنماط هذا الاختبار، أن درجة الصعوبة من مائة وأربعين أسئلة في اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها الذي وضعه المركز اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا هي١١٢ سؤالا تقوم في درجة المتوسط أي هذا الأسئلة جيدة وهي

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٨٠%، و ٢٦ سؤالا تقوم في درجة الصعب جدا وهي ١٩,٣% ، و١ سؤالا تقوم في درجة السهل جدا وهي ٠,٧%

د- التمييز

نستطيع أن نعرف التمييز من أسئلة الاختبار بقسمة بين المشتركين الذي حصل الدرجة الجيدة (الفرقة العالية) والذي حصل الدرجة غير الجيدة (الفرقة الضعيفة). وعدد المشتركين في هذا الاختبار هو ٤٠ ونأخذ ٢٠ مشتركين من فرقة العالية و ٢٠ مشتركين من فرقة الضعيفة.

والرمز المستخدم في تحليل مستوى التمييز هو:

التمييز= عدد الاجابات الصحيحة في المجموعة العليا-عدد الاجابات الصحيحة في المجموعة الصغرى

نصف عدد الدارسين

لوحة ٣. ٤

جدول خلاصة تفصيل التمييز

التمييز			
السؤال	**العدد**	**الوضع**	**نسبة مأوية**
١	٢	٣	٤
الاستماع			
١	-0,231	راسب	5,36%
٢	0,000	مقبول	0,00%
٣	0,116	مقبول	1,34%
٤	0,231	جيد	5,36%
٥	0,116	مقبول	1,34%
٦	0,116	مقبول	1,34%
٧	0,463	جيد جدا	21,43%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٨	0,694	جيد جدا	48,23%
٩	0,000	مقبول	0,00%
١٠	0,463	جيد جدا	21,43%
١١	0,579	جيد جدا	33,49%
١٢	1,042	ممتاز	108,51%
١٣	0,116	مقبول	1,34%
١٤	0,000	مقبول	0,00%
١٥	0,579	جيد جدا	33,49%
١٦	0,463	جيد جدا	21,43%
١٧	0,347	جيد	12,06%
١٨	-0,116	راسب	1,34%
١٩	0,463	جيد جدا	21,43%
٢٠	0,579	جيد جدا	33,49%
٢١	0,347	جيد	12,06%
٢٢	0,347	جيد	12,06%
٢٣	0,694	جيد جدا	48,23%
٢٤	0,694	جيد جدا	48,23%
٢٥	0,694	جيد جدا	48,23%
٢٦	0,231	جيد	5,36%
٢٧	0,810	ممتاز	65,64%
٢٨	-0,347	راسب	12,06%
٢٩	0,810	ممتاز	65,64%
٣٠	0,810	ممتاز	65,64%
٣١	0,231	جيد	5,36%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٣٢	0,347	جيد	12,06%
٣٣	-0,116	راسب	1,34%
٣٤	0,116	مقبول	1,34%
٣٥	0,231	جيد	5,36%
٣٦	0,463	جيد جدا	21,43%
٣٧	0,116	مقبول	1,34%
٣٨	0,694	جيد جدا	48,23%
٣٩	0,694	جيد جدا	48,23%
٤٠	-0,116	راسب	1,34%
القراءة والمفردات			
١	0,694	جيد جدا	48,23%
٢	0,116	مقبول	1,34%
٣	0,231	جيد	5,36%
٤	0,926	ممتاز	85,73%
٥	0,231	جيد	5,36%
٦	0,810	ممتاز	65,64%
٧	0,694	جيد جدا	48,23%
٨	0,347	جيد	12,06%
٩	0,579	جيد جدا	33,49%
١٠	0,579	جيد جدا	33,49%
١١	0,231	جيد	5,36%
١٢	0,926	ممتاز	85,73%
١٣	0,231	جيد	5,36%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
١٤	0,694	جيد جدا	48,23%
١٥	0,579	جيد جدا	33,49%
١٦	0,463	جيد جدا	21,43%
١٧	0,579	جيد جدا	33,49%
١٨	1,157	ممتاز	133,96%
١٩	0,579	جيد جدا	33,49%
٢٠	-0,347	راسب	12,06%
٢١	0,116	مقبول	1,34%
٢٢	0,347	جيد	12,06%
٢٣	0,347	جيد	12,06%
٢٤	0,810	ممتاز	65,64%
٢٥	-0,116	راسب	1,34%
٢٦	0,463	جيد جدا	21,43%
٢٧	0,579	جيد جدا	33,49%
٢٨	0,000	مقبول	0,00%
٢٩	0,347	جيد	12,06%
٣٠	0,463	جيد جدا	21,43%
٣١	0,810	ممتاز	65,64%
٣٢	0,231	جيد	5,36%
٣٣	0,231	جيد	5,36%
٣٤	0,463	جيد جدا	21,43%
٣٥	0,463	جيد جدا	21,43%
٣٦	0,579	جيد جدا	33,49%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٣٧	-0,116	راسب	1,34%
٣٨	0,347	جيد	12,06%
٣٩	0,347	جيد	12,06%
٤٠	0,810	ممتاز	65,64%
٤١	0,463	جيد جدا	21,43%
٤٢	0,463	جيد جدا	21,43%
٤٣	0,694	جيد جدا	48,23%
٤٤	0,579	جيد جدا	33,49%
٤٥	0,463	جيد جدا	21,43%
٤٦	0,463	جيد جدا	21,43%
٤٧	0,000	مقبول	0,00%
٤٨	0,116	مقبول	1,34%
٤٩	0,347	جيد	12,06%
٥٠	0,347	جيد	12,06%
القواعد			
١	0,231	جيد	5,36%
٢	0,000	مقبول	0,00%
٣	0,347	جيد	12,06%
٤	0,579	جيد جدا	33,49%
٥	-0,116	راسب	1,34%
٦	0,694	جيد جدا	48,23%
٧	0,000	مقبول	0,00%
٨	0,347	جيد	12,06%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٩	0,694	جيد جدا	48,23%
١٠	1,042	ممتاز	108,51%
١١	0,463	جيد جدا	21,43%
١٢	1,042	ممتاز	108,51%
١٣	-0,463	راسب	21,43%
١٤	0,000	مقبول	0,00%
١٥	0,231	جيد	5,36%
١٦	0,694	جيد جدا	48,23%
١٧	0,926	ممتاز	85,73%
١٨	1,157	ممتاز	133,96%
١٩	0,579	جيد جدا	33,49%
٢٠	0,463	جيد جدا	21,43%
٢١	0,116	مقبول	1,34%
٢٢	-0,116	راسب	1,34%
٢٣	0,579	جيد جدا	33,49%
٢٤	0,116	مقبول	1,34%
٢٥	0,347	جيد	12,06%
٢٦	0,694	جيد جدا	48,23%
٢٧	0,116	مقبول	1,34%
٢٨	0,347	جيد	12,06%
٢٩	0,463	جيد جدا	21,43%
٣٠	0,926	ممتاز	85,73%
٣١	0,579	جيد جدا	33,49%

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٣٢	0,694	جيد جدا	48,23%
٣٣	0,231	جيد	5,36%
٣٤	0,347	جيد	12,06%
٣٥	0,463	جيد جدا	21,43%
٣٦	0,579	جيد جدا	33,49%
٣٧	-0,231	راسب	5,36%
٣٨	0,347	جيد	12,06%
٣٩	0,463	جيد جدا	21,43%
٤٠	0,231	جيد	5,36%

أما من حيث التمييز من مائة وأربعين أسئلة في اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها (TOAFL) الذي وضعه المركز اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا هي٤ سؤالا تقوم في التمييز الجيد وهي ٢,٨٥%، و ٨١ سؤالا تقوم في التمييز المتوسط وهي ٥٨,٨٥% ، و٣٧ سؤالا تقوم في التمييز الضعيف وهي ٢٦,٤٣%، و ٥ سؤالا تقوم في عدم التمييز وهي ٣,٥٧% ، و١٣ سؤالا تقوم في التمييز السالب وهي ٩,٢٨%.

المبحث الثاني : تطوير اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وبعد أن تعرف الباحثةنتيجة الاختبار قبل التطوير، قامت الباحثة بتخطيط تطوير اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرهاالطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الاسلامية الحكومية لقياس كفاءتهم اللغوية قبل أن تخرجوا من دراستهم.

والآن لقد جاء دور التخطيط والتطوير للباحثة. عليها أن تختار أي الثابتة من بنود الاختبار التي تحتاج إلى التحسين والتصحيح وأي بنود الاختبار التي تحتاج إلى التغيير والتبديل. فمن هذه الاختيارات طوّرت الباحثةاختبار اللغة العربية للناطقين بغيرهاالطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الاسلامية الحكومية. فالتطوير في اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها كما يلي:

أ- التطوير الأول

١- تطوير الاختبار من حيث تحليل بنود الاختبار

من تحليل بنود الاختبار الماضي نعرف أن بعض الأسئلة الضعيفة التي تحتاج إلى التحسين والتصحيح أو التغيير والتبديل ، والجدول كما يلي:

لوحة ٤. ٤

جدول الأسئلة الضعيفة من حيث مستوى الصعوبة والتمييز

السؤال	الصدق	مستوى الصعوبة	التمييز
١	٢	٣	٤
الاستماع			
١	غير صدق	متوسط	راسب
٢	غير صدق	سهل	مقبول
٣	غير صدق	سهل	مقبول
٤	صدق	سهل	جيد
٥	غير صدق	سهل	مقبول

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٦	غير صدق	سهل	مقبول
٧	صدق	سهل	جيد جدا
٨	صدق	سهل	جيد جدا
٩	غير صدق	سهل جد	مقبول
١٠	غير صدق	متوسط	جيد جدا
١١	صدق	سهل	جيد جدا
١٢	صدق	متوسط	ممتاز
١٣	صدق	سهل	مقبول
١٤	غير صدق	سهل	مقبول
١٥	صدق	سهل	جيد جدا
١٦	غير صدق	متوسط	جيد جدا
١٧	غير صدق	متوسط	جيد
١٨	غير صدق	متوسط	راسب
١٩	صدق	متوسط	جيد جدا
٢٠	صدق	متوسط	جيد جدا
٢١	غير صدق	متوسط	جيد
٢٢	صدق	صعب	جيد
٢٣	صدق	سهل	جيد جدا
٢٤	صدق	متوسط	جيد جدا
٢٥	صدق	متوسط	جيد جدا
٢٦	غير صدق	صعب	جيد
٢٧	صدق	متوسط	ممتاز
٢٨	غير صدق	صعب	راسب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٢٩	صدق	متوسط	ممتاز
٣٠	صدق	متوسط	ممتاز
٣١	صدق	سهل	جيد
٣٢	صدق	سهل	جيد
٣٣	غير صدق	صعب	راسب
٣٤	غير صدق	صعب	مقبول
٣٥	غير صدق	متوسط	جيد
٣٦	غير صدق	سهل	جيد جدا
٣٧	غير صدق	سهل	مقبول
٣٨	صدق	متوسط	جيد جدا
٣٩	صدق	متوسط	جيد جدا
٤٠	غير صدق	متوسط	راسب
القراءة والمفردات			
١	صدق	متوسط	جيد جدا
٢	صدق	سهل	مقبول
٣	غير صدق	متوسط	جيد
٤	صدق	متوسط	ممتاز
٥	غير صدق	سهل	جيد
٦	صدق	متوسط	ممتاز
٧	صدق	متوسط	جيد جدا
٨	غير صدق	متوسط	جيد
٩	صدق	متوسط	جيد جدا
١٠	صدق	سهل	جيد جدا

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
١١	صدق	سهل	جيد
١٢	صدق	متوسط	ممتاز
١٣	صدق	سهل	جيد
١٤	صدق	سهل	جيد جدا
١٥	صدق	سهل	جيد جدا
١٦	غير صدق	متوسط	جيد جدا
١٧	صدق	متوسط	جيد جدا
١٨	صدق	متوسط	ممتاز
١٩	صدق	متوسط	جيد جدا
٢٠	غير صدق	متوسط	راسب
٢١	صدق	سهل	مقبول
٢٢	صدق	متوسط	جيد
٢٣	صدق	سهل	جيد
٢٤	صدق	متوسط	ممتاز
٢٥	غير صدق	متوسط	راسب
٢٦	صدق	صعب	جيد جدا
٢٧	غير صدق	متوسط	جيد جدا
٢٨	غير صدق	متوسط	مقبول
٢٩	صدق	سهل	جيد
٣٠	صدق	متوسط	جيد جدا
٣١	صدق	سهل	ممتاز
٣٢	غير صدق	سهل	جيد
٣٣	غير صدق	صعب	جيد

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٣٤	صدق	سهل	جيد جدا
٣٥	صدق	سهل	جيد جدا
٣٦	صدق	سهل	جيد جدا
٣٧	غير صدق	صعب جد	راسب
٣٨	غير صدق	سهل	جيد
٣٩	صدق	متوسط	جيد
٤٠	صدق	متوسط	ممتاز
٤١	صدق	سهل	جيد جدا
٤٢	صدق	صعب	جيد جدا
٤٣	صدق	متوسط	جيد جدا
٤٤	صدق	متوسط	جيد جدا
٤٥	صدق	سهل	جيد جدا
٤٦	صدق	متوسط	جيد جدا
٤٧	صدق	سهل	مقبول
٤٨	غير صدق	متوسط	مقبول
٤٩	غير صدق	متوسط	جيد
٥٠	صدق	سهل	جيد
القواعد			
١	غير صدق	صعب	جيد
٢	غير صدق	صعب جد	مقبول
٣	صدق	صعب	جيد
٤	صدق	متوسط	جيد جدا
٥	غير صدق	صعب	راسب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٦	صدق	متوسط	جيد جدا
٧	غير صدق	صعب	مقبول
٨	غير صدق	متوسط	جيد
٩	صدق	متوسط	جيد جدا
١٠	صدق	متوسط	ممتاز
١١	غير صدق	سهل	جيد جدا
١٢	صدق	متوسط	ممتاز
١٣	غير صدق	صعب	راسب
١٤	غير صدق	متوسط	مقبول
١٥	صدق	سهل	جيد
١٦	صدق	متوسط	جيد جدا
١٧	صدق	متوسط	ممتاز
١٨	صدق	متوسط	ممتاز
١٩	صدق	متوسط	جيد جدا
٢٠	غير صدق	متوسط	جيد جدا
٢١	غير صدق	متوسط	مقبول
٢٢	غير صدق	سهل	راسب
٢٣	صدق	متوسط	جيد جدا
٢٤	غير صدق	سهل	مقبول
٢٥	صدق	صعب	جيد
٢٦	صدق	متوسط	جيد جدا
٢٧	غير صدق	متوسط	مقبول
٢٨	صدق	سهل	جيد

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤
٢٩	غير صدق	سهل	جيد جدا
٣٠	صدق	متوسط	ممتاز
٣١	صدق	متوسط	جيد جدا
٣٢	صدق	متوسط	جيد جدا
٣٣	غير صدق	متوسط	جيد
٣٤	صدق	سهل	جيد
٣٥	صدق	صعب	جيد جدا
٣٦	صدق	متوسط	جيد جدا
٣٧	غير صدق	صعب جد	راسب
٣٨	صدق	سهل	جيد
٣٩	صدق	سهل	جيد جدا
٤٠	غير صدق	صعب	جيد

من حيث تحليل بنود الاختبار نعرف أن بعض الأسئلة في اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها ضعيفا وسالبا في تمييزها و صعبا في مستوى صعوبتها، وعددهم ٥٤ أسئلة، ثم قامت الباحثة لتبدلهنّ بسؤال آخر المساوى في مادته الذي أخذت الباحثة من كتاب المقرر في برنامج المكثف تعليم اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. وتطوير الاختبار كما يلي:

السؤال قبل التطور

١- الرجل الذي كانت حرفته رعي الأغنام يسمى ب.... (القراءة-١٠)

أ. أهل الأغنام ب. الراعي ج. صاحب الأغنام د. حارس الأغنام

السؤال بعد التطور

٢- لماذا يصرخ الراعي بأعلى صوته يا أهل القرية، ادركوني! الذئب! الذئب!؟ لأن.... (القراءة-١٠)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ. هجم الذئب على الأغنام والراعي
ب. أراد الراعي المساعدة من أهل القرية
ج. أراد الراعي أن يكذب أهل القرية
د. أراد الراعي أن يجمع أهل القرية

السؤال قبل التطور

٣- كم منتخبا يشارك في تلك البطولة؟ (الاستماع-٤)

أ. ١٤ منتخبا ب. ١٥ منتخبا ج. ١٦ منتخبا د. ١٧ منتخبا

السؤال بعد التطور

٤- كم منتخبا يشارك في تلك البطولة؟(الاستماع-٤)

أ. ١٦ منتخبا
ب. ١٧ منتخبا
ج. ١٨ منتخبا
د. ١٩ منتخبا

٢- تطوير الاختبار من حيث الكتابة

كتابة اختيار الأجوبة في اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها لم تكن مرتبة، وقامت الباحثة في اصلاح هذا الحال. الجدول كما يلي:

لوحة ٥. ٤

جدول اصلاح الكتابة

مادة	اصلاح الكتابة
الاستماع	١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧،

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	٢٨، ٢٩، ٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٣، ٣٤، ٣٥، ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠
القراءة والمفردات	١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٣، ٣٤، ٣٥، ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٢، ٤٣، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٤٧، ٤٨، ٤٩، ٥٠
التراكيب	١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٨، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٣١، ٣٢، ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٤٠
الكتابة	١، ٢، ٣، ٤
الجملة	١٣٠أسئلة

من جدول السابق نعرف أن ١٣٠ سؤال لم ترتب في كتابتها،كما التالي:

١- لماذا عاد الناس إلى القرية غاضبين؟ لأن.....(القراءة-١)

أ. الراعي قد كذب عليهم ب. الذئب قد هجم الأغنام

ج. الراعي يضحك عند حضور الناس د. الراعي يصرخ بأعلى صوت

٢- ماذا تأكل الأغنام في المرعى؟(القراءة-٢)

أ. الأطعمة ب. الأغشاب ج. العصا الغليظة د.الذئب

٣- لماذا كل واحد من أهل القرية يحمل بيده عصا؟ لأن.... (القراءة-٦)

أ. أهل القرية يريدون أن يساعدوا الراعي

ب. الراعي يصرخ: يا أهل القرية, أدركوني! الذئب! الذئب!

ج. الذئب هجم على الراعي و الأغنام د. هم غضبوا من الراعي

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤- بدأت البحرية الأميركيةتدريبات عسكرية بالخليج تشارك فيها قوات برية وجوية وفرق طبية. أين بدأت البحرية الأمريكية تدريبتها العسكرية؟ (مسجللاستماع- ١)

أ. البحر الأسود ب. البحر الأحمر ج. الخليج د. بحر القزوين

ومن ناحية كتابة اختبار اللغة العربية أنه غير جيد لأنه غير مرتبة وغير استقامة في كتابة اختيار الأجوبة، فلذا قامت الباحثة باصلاح كتابة اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها.

والاصلاح كما يلي:

١- لماذا عاد الناس إلى القرية غاضبين؟ لأن..... (القراءة-١)

أ. الراعي قد كذب عليهم

ب. الذئب قد هجم الأغنام

ج. الراعي يضحك عند حضور الناس

د. الراعي يصرخ بأعلى صوت

٢- ماذا تأكل الأغنام في المرعى؟(القراءة-٢)

أ. الأطعمة

ب. الأغشاب

ج. العصا الغليظة

د. الذئب

٣- لماذا كل واحد من أهل القرية يحمل بيده عصا؟ لأن.... (القراءة-٦)

أ. أهل القرية يريدون أن يساعدوا الراعي

ب. الراعي يصرخ: يا أهل القرية, أدركوني! الذئب! الذئب!

ج. الذئب هجم على الراعي و الأغنام

د. هم غضبوا من الراعي

٤- بدأت البحرية الأمريكيةتدريبات عسكرية بالخليج تشارك فيها قوات برية وجوية وفرق طبية. أين بدأت البحرية الأمريكية تدريبتها العسكرية؟ (الاستماع- ١)

أ. البحر الأسود

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب. البحر الأحمر

ج. الخليج

د. بحر القزوين

٣- تطوير الاختبار من حيث تسوية الإجابة

كثير من الإجابة الصحيحة في اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها تستخدم حرف "أ" في جوابه، والدرجة المائوية كما يلي:

لوحة ٦. ٤

جدولالدرجة المائويةفي تسوية الإجابة

اختيار الإجابة	عدد الإجابة	المائوية
أ	٩٢	67 %
ب	١٤	11 %
ج	٢٠	15 %
د	١٠	7 %
الجملة	١٣٦	100 %

لذا، قامت الباحثة بتطويرها، وبدلت الباحثة في وضع اختيار الإجابة الصحيحة، من رقم السؤال المتبدل.

لوحة ٧. ٤

جدول السؤال المتبدل في وضع اختيار الإجابة الصحيحة

المادة	رقم السؤال
الاستماع	٢، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٤، ١٥، ١٩، ٢٧، ٢٨، ٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٣، ٣٤، ٣٥، ٣٦، ٣٧،

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	٣٩
القراءة والمفردات	٢، ٣، ٤، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٥، ٢٦، ٢٧، ٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٣، ٣٤، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٢، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٤٩
التركيب	٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦
الكتابة	١
الجملة	٦٠ أسئلة

من جدول متبادل الإجابة صحيحة السابق نعرف أن ٦٠ أسئلة قد يبدل جوابه، وهناك ٢٠ سؤال الذي يستخدم حرف "أ" في جوابه نبادل بحرف "ب"، منها رقم ٢، ٨، ١٥، ٢٧، ٣١، و٣٦ من الاستماع و رقم ٢، ١٠، ١٣، ٣٤، ٣٨، ٤٤، و٤٩ من القراءة، ورقم ٢، ٤، ٦، ٧، ١٠، ١١، ١٣، و ١٦ من التركيب. و١٥ سؤال الذي يستخدم حرف "أ" في جوابه نبادل بحرف "ج"، منها رقم ٩، ١١، ٣٠، ٣٣، و٣٧ من الاستماع. و رقم ٤، ١١، ١٥، ٢٦، ٣١، ٣٩، ٤١، و٤٦ من القراءة. ورقم ٨ و ١٢ من التركيب. و رقم ١ من الكتابة. و٢٣ سؤال الذي يستخدم حرف "أ" في جوابه نبادل بحرف "د"، منها رقم ٧، ١٠، ١٤، ١٩، ٢٨، ٣٢، ٣٤، ٣٥، و٣٩ من الاستماع. ورقم ٣، ١٢، ٢٧، ٣٠، ٣٢، ٣٣، ٤٠، ٤٢، و٤٥ من القراءة. ورقم٣، ٥، ٩، ١٤، و١٥ من التركيب.وتكون تسوية الإجابة كما يلي:

لوحة ٨. ٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

جدول تسوية الإجابة المطورة

اختيار الإجابة	عدد الإجابة	المائوية
أ	٣٤	25 %
ب	٣٤	25 %
ج	٣٥	26 %
د	٣٣	24 %
الجملة	١٣٦	١٠٠ %

وننظر إلى جدول السابق أن اختيار الأجوبة قد تكون متساوى في تقسيمه، فلذا كانت اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها جيدة.

ب- التطوير الثاني

١. تطوير الاختبار من حيث تحكيم الخبراء

بعد طورت الباحثة من حيث تحليل بنود الاختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها وكتابته ومتسوية الإجابة فيه، وبعد حكم الخبيران (الأستاذ مُحَمَّد مروان و الأستاذ مُحَمَّد ريزا أبدي) قامت الباحثة باصلاح هذا الاختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها. واصلاح الباحثة الأسئلة كما يلي:

السؤال قبل التصحيح

١- الرجل الذي كانت حرفته رعي الأغنام يسمى ب.... (القراءة-١٠)

أ. أهل الأغنام ب. الراعي ج. صاحب الأغنام د. حارس الأغنام

السؤال بعد التصحيح

٢- لماذا يصرخ الراعي بأعلى صوته يا أهل القرية، ادركوني! الذئب! الذئب!؟ لأن.... (القراءة-١٠)

أ. هجم الذئب على الأغنام والراعي

ب. أراد الراعي المساعدة من أهل القرية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج. أراد الراعي أن يكذب أهل القرية

د. أراد الراعي أن يجمع أهل القرية

السؤال قبل التصحيح

٣- ما يقبل الإنسان منذ ولادته؟ (القراءة-١٧)

أ. العمل الخير

ب. العمل الشر

ج. العمل الفاسد

د. العمل الخير و الشر

السؤال بعد التصحيح

٤- ما يقبل الإنسان منذ ولادته؟(القراءة-١٧)

أ. الخيروالحسن

ب. الشروالحسن

ج. الشر والفسد

د. الخير والشر

السؤال قبل التصحيح

٥- من أول شهيدين في الإسلام؟ (القراءة-٢١)

أ. عمار و ياسر

ب. أبو بكر و عمر

ج. سمية و ياسر

د. عمر

السؤال بعد التصحيح

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٦- من أول شهيدين في الإسلام؟ (القراءة-٢١)

أ. عمار و ياسر

ب. أبو بكر و عمر

ج. سمية و ياسر

د. عمر وسمية

السؤال قبل التصحيح

٧- إن من حقيقة خلق الإنسان هما... (القراءة-٣٠)

أ. قضاء الحقوق الإنسانية

ب. العبادة لله تعالى

ج. إقامة الصلاة والزكاة

د. حسن المعاملة و الأخلاق

السؤال بعد التصحيح

٨- إن من حقيقة خلق الإنسان هما... (القراءة-٣٠)

أ. قضاء الحقوق الإنسانية و الربانية

ب. العبادة لله تعالى والطاعة

ج. إقامة الصلاة والزكاة

د. حسن المعاملة و الأخلاق

السؤال قبل التصحيح

٩- أراد أحمد أن ..... دراسته إلى مرحلة الماجستير هذه السنة.(القراءة-٣٢)

أ. يرفع

ب. يستمر

ج. يزيد

د. يواصل

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

السؤال بعد التصحيح

١٠- أراد أحمد أن ..... دراسته إلى مرحلة الماجستير هذه السنة. (القراءة-٣٢)

أ. يرفع

ب. يستمر

ج. يواصل

د. يلتحق

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المبحث الثالث: فعالية اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

تجرى الباحثة الخطوة الآتية. وهذه الخطوة لنيل المعرفة عن فعاليةاختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. وأرادت الباحثة أن تجرب هذا اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها، لأنهاتحتاج النتائج التي تحصلهالقياس الكفاءة اللغوية.

وفي البداية عرضت الباحثة النتائج من الفصل الضبطي والفصل التجربي قبل استخدام المواد المطورة ليعرف كفاءة الطلاب قبل التجربة. و ها هي نتائجهم قبل التجربة:

لوحة ٩. ٤

جدول نتيجة الطلاب قبل التجربة

النمرة	الفصل "أ"		الفصل "ب"	
	الاسم	النتيجة	الاسم	النتيجة
١	٢	٣	٤	٥
١	حليمة السعيدية	٤٩٧	مفازى رحمي	٤٥٣
٢	خير الرديفة	٤٦٠	سيتي نور الألفية	٤٤٣
٣	ريرين ونداساري	٤٦٠	رانين أدّني النبيلة	٤٦٣
٤	مُحَمَّد أرواني مسلم	٤٧٣	نهاية مشافعة	٤٥٧
٥	مُحَمَّد إقبال توفيقي	٤٤٠	عبد الله شرقوي	٥٢٧
٦	استعاضة الرزى	٤٦٧	سري آرجيندا يوليانا	٥٢٠
٧	مُحَمَّد إمام محمودي	٥٠٠	ولدان محصون نور زكي	٤٧٧
٨	سيتي حاجة خليفة الرحمة	٤٩٧	زئمة المريحة	٤٦٣
٩	خليفة	٤٩٣	نور مسبوحة سريرة	٥١٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤	٥
١٠	مُحَمَّد أكبر ليل النزول	٤٨٠	مُحَمَّد أدي ستياوان	٤٤٣
١١	رحمة الأمة	٤٧٠	فاطمة الزهرة عبد الرحمن	٤٨٣
١٢	عندنا زلفى	٤٨٣	فوزية هنوم	٤٧٠
١٣	إيكا نور الفطرية	٤٨٧	آنيس لطفية أمة	٤٩٠
١٤	سوليدارتي	٤٧٧	سيتي عمرة	٤٦٧
١٥	إنداة جيانينج تياس	٤٧٧	ليلي نور الهداية	٤٩٠
١٦	فقه جندراسيه	٤٥٠	صفية مريسة	٤٥٣
	المجموع	**٧٦١١**	**المجموع**	**٧٦١٢**
	المتوسط	**٤٧٦**	**المتوسط**	**٤٧٦**

من هذه النتائج عرفنا أن كفاءتهم اللغوية متساوية. لأن المتوسط من الفصل "أ" الذي سيكون فصلا تجريبا والمتوسط من الفصل "ب" الذي سيكون فصلا ضبطيا يدلان على السواء وهو ٤٧٦.

والآن نستمر إلى عرض النتائج بعد التجربة لنعرف المقارنة بين الفصلين. هذه هي النتائج للفصل التجربي:

لوحة ٤ .١٠

جدول نتيجة الطلاب للفصل التجريبي

الرقم	الاسم	النتيجة		المجموع	المتوسط
		التطبيق الأول	التطبيق الثاني		
١	٢	٣	٤	٥	٦
١	حليمة السعيدية	٤٩٧	٥١٠	1007	503
٢	خير الرديفة	٤٦٠	٥٥٠	1010	505

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤	٥	٦
٣	ريرين ونداساري	٤٦٠	٥٥٧	1017	508
٤	مُحَمَّد أرواني مسلم	٤٧٣	٥٧٣	1046	523
٥	مُحَمَّد إقبال توفيقي	٤٤٠	٥٧٧	1017	508
٦	استعاضة الرزى	٤٦٧	٥٩٠	1057	528
٧	مُحَمَّد إمام محمودي	٥٠٠	٥٩٣	1093	546
٨	سيتي حاجة خليفة الرحمة	٤٩٧	٥٦٣	1060	530
٩	خليفة	٤٩٣	٦٠٠	1093	546
١٠	مُحَمَّد أكبر ليل النزول	٤٨٠	٥٩٠	1070	535
١١	رحمة الأمة	٤٧٠	٤١٣	883	441
١٢	عندنا زلفى	٤٨٣	٤٩٠	973	486
١٣	إيكا نور الفطرية	٤٨٧	٥٢٣	1010	505
١٤	سوليدارتي	٤٧٧	٤٧٣	950	475
١٥	إنداة جيانينج تياس	٤٧٧	٥٥٠	1027	513
١٦	فقه جندراسيه	٤٥٠	٥٦٠	1010	505

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وهذه هي النتائج للفصل الضبطي:

لوحة ٤ .١١

جدول نتيجة الطلاب للفصل الضبطي

النمرة	الاسم	النتيجة		المجموع	المتوسط
		التطبيق الأول	التطبيق الثاني		
١	٢	٣	٤	٥	٦
١	مفازى رحمي	٤٥٣	٥٠٠	953	476
٢	سيتي نور الألفية	٤٤٣	٥١٠	953	476
٣	رانين أدّني النبيلة	٤٦٣	٥٢٠	983	491
٤	نهاية مشافعة	٤٥٧	٥٧٣	1030	515
٥	عبد الله شرقوي	٥٢٧	٥٣٠	1057	528
٦	سري آرجيندا يوليانا	٥٢٠	٥٣٠	1050	525
٧	ولدان محصون نور زكي	٤٧٧	٥٨٠	1057	528
٨	زئمة المريحة	٤٦٣	٤٤٠	903	451
٩	نور مسبوحة سريرة	٥١٣	٥٥٧	1070	535
١٠	مُحَمَّد أدي ستياوان	٤٤٣	٥١٠	953	476
١١	فاطمة الزهرة عبد الرحمن	٤٨٣	٤٨٣	966	483
١٢	فوزية هنوم	٤٧٠	٤٩٣	963	481
١٣	آنيس لطفية أمة	٤٩٠	٤٢٣	913	456
١٤	سيتي عمرة	٤٦٧	٥٢٧	994	497
١٥	ليلي نور الهداية	٤٩٠	٥٥٠	1040	520
١٦	صفية مريسة	٤٥٣	٤٦٧	920	460

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والآن نقارن بين المتوسطين من الفصل التجربي والفصل الضبطي باستخدام تفسير القيمة التالية :

لوحة ٤ .١٢

جدول تفسير القيمة

١٠= ممتاز	٥= كاد كافيا
٩= جيد جدا	٤= ناقص
٨= جيد	٣= ناقص جدا
٧= أكثر من كافي	٢= قبيح
٦= كافي	١= قبيح جدا

لوحة ٤ .١٣

قيمة الفصل التجربي(متغير **x**)

النمرة	الاسم	نتيجة المتوسط
١	٢	٣
١	حليمة السعيدية	503
٢	خير الرديفة	505
٣	ريرين ونداساري	508
٤	ولدان محصون نور زكي	523
٥	مُحَمَّد إقبال توفيقي	508
٦	استعاضة الرزى	528
٧	مُحَمَّد إمام محمودي	546
٨	سيتي حاجة خليفة الرحمة	530
٩	خليفة	546
١٠	مُحَمَّد أكبر ليل النزول	535

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣
١١	رحمة الأمة	441
١٢	عندنا زلفى	486
١٣	إيكا نور الفطرية	505
١٤	سوليدارتي	475
١٥	إنداة جيانينج تياس	513
١٦	فقه جندراسيه	505
المجموع		٨١٦١
المتوسط		٥١٠

$$Mx = \frac{\Sigma x}{Nx}$$

$$Mx = \frac{8161}{16}$$
$$= 510$$

فالقيمة التي حصل عليها الفصل التجربي هي ٥١٠ وبناء على هذه، القيمة جيد.

أما القيمة التي حصل عليها الفصل الضبطي(متغير y) فهي:

لوحة ٤.١٤

قيمة الفصل الضبطي(متغير y)

النمرة	الاسم	نتيجة المتوسط
١	٢	٣
١	مفازى رحمي	476
٢	سيتي نور الألفية	476
٣	كني زكية	491
٤	نهاية مشافعة	515

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣
٥	عبد الله شرقوي	528
٦	سري آرجيندا يوليانا	525
٧	مُحَمَّد أرواني مسلم	528
٨	نور إنداة رفيقة	451
٩	قرة أعين	535
١٠	مُحَمَّد أدي ستياوان	476
١١	فاطمة الزهرة عبد الرحمن	483
١٢	فوزية هنوم	481
١٣	آنيس لطفية أمة	456
١٤	سيتي عمرة	497
١٥	سيتي ليستياني	520
١٦	صفية مريسة	460
المجموع		٧٩٠٢
المتوسط		٤٩٣

$$My = \frac{\Sigma y}{Ny}$$

$$My = \frac{7902}{16}$$

= 493

القيمة التي حصل عليها الفصل الضبطي هي ٤٩٣ وبناء على تفسير القيمة، هذه القيمة بمعنى أكثر من كافي. ولذلك بناء على اللوحات السابقة ونتيجة المتوسط من الفصل التجربي والفصل الضبطي نعرف أن القيمة للفصل التجربي الذياستخدم الاختبار المطورة أحسن من قيمة الفصل

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الضبطي. هذا الحال يدل على أن الاختبار المطورة أحسن من الاختبار القديمة. ولمعرفة النتيجة الأخيرة استخدمت الباحثة قاعدة Test T[٦٦] كما يلي :

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{SE_{M_1 - M_2}}$$

M_1=المتوسط من متغير x

M_2= المتوسطمنمتغيّرy

SE_{m1}= المتوسط فساد المتغير x

SE_{m2}= المتوسط فساد المتغير y

Ho = لاتوجد الفعالية من استخدام الاختبار المطورة لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن

Ha = توجد الفعالية من استخدام الاختبار المطورة لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن

أما خطوات تحليل البيانات فهي:

١- أن تصنعالباحثة لوحة الحساب

لوحة ٤ .١٥

لوحة الحساب في تحليل البيانات

الرقم	النتيجة		X	Y	x^2	y^2
	X	Y				
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
١	٨	٧	٠	٠	٠	٠
٢	٨	٦	٠	١ -	٠	١
٣	٩	٧	١	٠	١	٠
٤	٩	٧	١	٠	١	٠
٥	٨	٧	٠	٠	٠	٠
٦	٨	٦	٠	١ -	٠	١

[٦٦] Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*,(Jakarta,Rajawali Pers:2009), 314

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
٧	٨	٧	٠	٠	٠	٠
٨	٩	٧	١	٠	١	٠
٩	٨	٦	٠	١ -	٠	١
١٠	٩	٨	١	١	١	١
١١	٨	٧	٠	٠	٠	٠
١٢	٨	٨	٠	١	٠	١
١٣	٨	٨	٠	١	٠	١
١٤	٨	٨	٠	١	٠	١
١٥	٩	٧	١	٠	١	٠
١٦	٨	٧	٠	٠	٠	٠
١٧	٨	٧	٠	٠	٠	٠
١٨	٩	٧	١	٠	١	٠
١٩	٨	٧	٠	٠	٠	٠
٢٠	٩	٨	١	١	١	١
	Σx=176	Σy=154	Σx= 9	Σy= 3	Σx^2=9	Σy^2=9

٢- أن تطلب الباحثة المتوسط من متغير x

$$Mx = \frac{176}{20}$$
$$= 8$$

٣- أن تطلب الباحثة المتوسط من متغيرy

$$My = \frac{154}{20}$$
$$= 7$$

٤- أن تطلب الباحثة(SD (standard Deviasiمن متغيرx

$$SD_x = \sqrt{\frac{\Sigma x2}{N}} = \sqrt{\frac{9}{20}}$$
$$= \sqrt{0,409}$$
$$= 0,639$$

٥- أن تطلب الباحثة(SD (standard Deviasi من متغيرy

$$SD_y = \sqrt{\frac{\Sigma y2}{N}} = \sqrt{\frac{9}{20}}$$
$$= \sqrt{0,409}$$
$$= 0,639$$

٦- تطلب الباحثة(SE (standard Error من متغيرx

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

$$SE_{M1}=\frac{SD_1}{\sqrt{N_1-1}}=\frac{0,639}{\sqrt{20-1}}=\frac{0,639}{\sqrt{19}}=\frac{0,639}{4,582}=0,139$$

٧- يطلب الباحث SE (standard Error) من متغير x

$$SE_{M2}=\frac{SD_2}{\sqrt{N_2-1}}=\frac{0,639}{\sqrt{20-1}}=\frac{0,639}{\sqrt{19}}=\frac{0,639}{4,582}=0,139$$

٨- ثم تطلب التمييز SE (standard Error) من متغير y ومن متغير x

$$SE_{M1-M2}=\sqrt{SE_{M1}{}^2+SE_{M2}{}^2}$$
$$=\sqrt{0,139^2+0,139^2}$$
$$=\sqrt{0,019+0,019}$$
$$=\sqrt{0,038}$$
$$=0,194$$

٩- وتطلب الباحثة $t_0=\frac{M_1-M_2}{SE_{M_1-M_2}}=\frac{8-7}{0,194}=\frac{1}{0,194}=5,154$

وتعطي التأويل عن t_o وهو:

df= (N_1+N_2)-2
= (22+22)-2
=44-2
=42

وبعد ذلك نقارنها بجدول t_t:

5% من جدول t_t = 2,018

1% من جدول t_t = 2,698

ومن هنا يُعرف أن t_o أكبر من t_tجدول في 5% أو في 1%

$2,698<5,154>2,018$

ذلك يدل على أن الفرضية الصفرية (Ho) مردودة والفرضية البدلية (Ha) مقبولة، بمعنى يوجد فرق بين نتيجة الفصل التجربي (x) باستخدام الاختبار المطورة وبين نتيجة الفصل الضبطي (y) بدون الاختبار المطورة.

والتلخيص الذي نأخذه من هذا الباب أن هناك وجود الفعالية من استخدام الاختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة لقياس الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الاسلامية الحكومية بسورابايا.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المبحث الرابع : الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا باختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها

يقصد بالكفاءة اللغوية في مجال الحديث عن اللغة الأولى أن الفرد يعرف النظام الذي يحكم لغته ويطبقه بدون انتباه مقصود له أو تفكير واع به. كما أن لديه القدرة على التقاط المعاني اللغويةوالعقلية والوجدانية والثقافية التي تصحب الأشكال اللغوية المختلفة. إنها باختصار السليقة أو الملكة التي تجعل للفرد من الحس اللغوي ما يميز به بين أشكال الفهم والإفهام وهي الصفة التي يسعى الأجنبي حثيثا لاكتسابها رغم عجزه عن ذلك. فأرادت الباحثة أن تعرف الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن من قسم تعليم اللغة العربية كما يشرط رئيس قسم تعليم اللغة العربية على طلبة المستوى الثامن قبل أن تنتهوا دراستهم في قسم تعليم اللغة العربية أن تنال نتيجة على الأقل ٤٥٠ من اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها.ونتيجة الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا باختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها كما يلي:

لوحة ٤.١٦

جدول نتيجة الكفاءة اللغوية

رقم	رقم التسجيل	الاسم	النتيجة			المجموع
			الأولى	الثانية	الثالثة	
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
١	D02213004	حليمة السعيدية	55	50	44	497
٢	D02213005	خير الرديفة	58	43	37	460
٣	D02213016	ريرين ونداساري	50	43	45	460
٤	D72213041	فاطمة الزهرة عبد الرحمن	52	49	44	483
٥	D02213021	ولدان محصون نور زكي	50	49	44	477

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
٦	D02213009	مُحَمَّد إقبال توفيقي	43	48	41	440
٧	D32213025	استعاضة الرزى	48	48	44	467
٨	D72213042	فوزية هنوم	46	47	48	470
٩	D72213040	آنيس لطفية أمة	50	52	45	490
١٠	D92213086	مُحَمَّد إمام محمودي	45	58	47	500
١١	D72213073	سيتي حاجة خليفة الرحمة	50	51	48	497
١٢	D02213003	خليفة	50	52	46	493
١٣	D02213007	مُحَمَّد أكبر ليل النزول	49	51	44	480
١٤	D32213026	مفازى رحمي	45	52	39	453
١٥	D72213074	سيتي نور الألفية	47	43	43	443
١٦	D32213028	سيتي عمرة	47	49	44	467
١٧	D02213019	سيتي ليستياني	47	55	52	513
١٨	D32213029	صفية مريسة	47	46	43	453
١٩	D72213053	كني زكية	44	50	43	457
٢٠	D72213070	رانين أدّني النبيلة	46	49	44	463
٢١	D72213079	زئمة المريحة	48	48	43	463
٢٢	D92213090	نور مسبوحة سريرة	50	58	46	513
٢٣	D72213064	نهاية مشافعة	44	50	43	457
٢٤	D72213055	ليلي نور الهداية	55	51	41	490
٢٥	D72213072	رحمة الأمة	49	47	45	470
٢٦	D02213001	عبد الله شرقوي	56	56	46	527
٢٧	D92213093	سري آرجيندا يوليانا	53	51	52	520
٢٩	D72213039	إيكا نور الفطرية	52	50	44	487
٣٠	D72213075	سوليدارتي	45	50	48	477

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
٣١	D72213049	إنداة جيانينج تياس	48	51	44	477
٣٢	D72213043	فقه جندراسيه	48	45	42	450
المجموع الأخير						**19103**
المتوسط						**478**

بالإضافة إلى نتيجة اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها أن الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية في درجة جيدة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ- نتائج البحث

بعد إجراء خطوات التطوير وبعد تجريب اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرهالطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم لقد وصلت الباحثة إلى نتائج البحث الأخيرة، وهي:

١- إن تحليلاختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها قبل التطوير وجدت الباحثة نتيجة صدق بنود الاختبار والثبات والتمييز ومستوى الصعوبة في درجة سلبيا وضعيفا. وبعد أن تحليل بنود الاختبار ونجد النتيجة فقامت الباحثة بتطوير هذا الاختبار من حيث كتابة الأسئلة والأجوبة ومن حيث تسوية الإجابة، ثم نحلله مرة ثانية ونجد النتيجة الجديدة أحسن من نتيجة الأولى ونتيجة الثبات من الاختبار الجديد ٠,٨٩. وسؤالين في درجة صعب جدا من مادة القراءة رقم ٣٢ ومن مادة الكتابة رقم ٢. أما من نتيجة التمييز وجدت الباحثة سؤالا واحدا ضعيف التمييز من مادة الكتابة رقم ٢، و ٣ أسئلة سالب منها رقم ١٠، ٣٢، و ٤٣ من مادة القراءة. وبعد تطوير وتجربة الثانية قامت الباحثة بتحليل مرة أخرى من بنود الاختبار اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى ووجدت الباحثة نتيجة الثبات ٠,٩٥.

٢- إن تطوير اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها يبني على إعداد التدريس من المحاضر في فصل استماع المستوى الأول قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية. ولأن المواد السابقة لا تراعي ثقافة الطلاب، فالتطوير هو أن يناسب الباحث المادة بالثقافة الإندونيسية أو سيستخدمها الطلاب في الحياة اليومية. فالمادة المطورة تتركب من النصوص المسموعة والتدريبات ومن الكتاب المشتمل على دليل المعلم والنصوص والتدريبات واللعبة اللغوية.

٣- إن الاختبار المطورةلقياس الكفاءة اللغويةلطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية ظهرت فعاليته حيث يوجد فرق بين نتائج الفصل التجربي والفصل الضبطي، وبأساس

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المقارنةبين "أ" حساب و "ب" جدول أن نتيجة "أ" حساب أكبر من "ب" جدول (٢,٠١٨<٥,١٥٤>٢,٦٩٨)، فمعناه أن هناك الاختلاف بين الفصل التجربي والفصل الضبطي حيث بلغت نتائج الفصل التجربي هي أكبر من نتائج الفصل الضبطي. وذلك لصالح النتيجة من الاختبار البعدي بوجود فرق ذي دال إحصائي. بالنظر إلى تلك النتائج، أن الفرض لهذا البحث مقبول؛ يعني أن اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرهاالمطورة لقياس الكفاءة اللغويةلطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية له فعالية وتؤثر جوهريا.

٤- أن الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا يمكن لقياسها باختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة.

وبعد النظر إلى نتائج هذا البحث فتقول الباحثة، أن اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها لها فعالية لقياس الكفاءة اللغويةلطلبة المستوى الثامن لطلبة المستوى الثامن قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية، لأن فيها التصحيحات والتحسينات من الاختبارات السابقة.

ب– التوصيات

فمن نتائج البحث التي قد سبق ذكرها ترى الباحثة التوصيات كما يلي:

١- أن يهتم المركز اللغوي بتحليل اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها حتى يكون الاختبار مقياسا جيدا لقياس الكفاءة اللغوية.

٢- أن يهتم المركز اللغوي بدليل عن صناعة اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها.

٣- أن يهتم رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية بقيام اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها لطلبة المستوى الثامن لقياس كفاءتهم اللغوية حتى نعرف الكفاءة اللغوية لطلبة المستوى الثامن قبل انتهاء دراستهم من قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- المقترحات

من نتائج البحث تقدم الباحثة المقترحات التالية:

١- ينبغي على رئيس المركز اللغويفي جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية أن يستخدموا اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها المطورة.

٢- ينبغي على رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية بقيام اختبار اللغة العربية للناطقين بغيرها لطلبة المستوى الثامن لقياس كفاءتهم اللغوية.

٣- وعلى الباحثين الآخرين أن يطوروا هذا البحث تطويرا أحسن من هذا البحث.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المراجع

أنجانج برهان الدين يوسف، *تقويم أنماط أسئلة اختبار اللغة العربية لغير ناطقين بغيرها*. مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١م.

إيكو بودي هارتانطا، *تطوير التعلم الإلكترونية لاختبار اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى على أساس شبكة الإنترنت*. سورابايا: جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠١٥م.

براون، *أسس تعليم اللغة و تعليمها*.ترجمه عبده الراجحي و علي علي أحمد شعبان. بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٩٤م.

حسن، فكري عابدين. *اختبارات اللغة العربية التحصيلية في المدارس الدينية في ولاية ترنجانو بماليزيا تقويمها وتطويرها*، رسالة دكتوراه غير منشورة. اليرموك، ٢٠٠١م.

ذوقان وآخرون عبيات، *البحث العلم : مهوم وأدواته وأساليبه*. عمان : دار الفكر للنشر والتوزيع، ١٩٩٢م.

رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*. الرياض: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية، دون السنة.

رشدي أحمد طعيمة، *المهارات اللغوية*. القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤م.

رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه*. مصرى: جامعة المنصورة، ١٩٨٩م.

رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها*. مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة-إيسيكو، ١٩٨٩م.

رشدي أحمد طعيمة، *مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم أساسي*. القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠١م.

زيد الحارثي، *بناء الاستفتاءات وقياس الاتجاهات*. دار الصفى، ١٩٩٢م.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

سعيد إسماعيل صيني، *قواعد أساسية في البحث العلمي*. بيروت: مؤسسة رسالة، ١٩٩٤م.

عبد الرحمن أحمد عثمان، *مناهج البحث العلمي و طرق كتابة الرسائل الجامعة*. تلغرقيا: إسلامي الخرطوم، ١٩٩٥م.

عبد الوهاب عبد السلام طويلة، *التربية الإسلامية وفن التدريس*. الرياض: دار السلام، ١٩٩٢م.

فتحي علي يونس و مُحَمَّد عبد الرؤوف. *المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب (من النظرية إلى التطبيق)*.القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣م.

مُحَمَّد بيهقي، *الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب: مستوى لياقتها لمعرفة قدرة الطلاب في اللغة العربية بمعهد عمر بن الخطاب سورابايا*. مالانج: جامعة الإسلامية الإندونيسية السودانية بمالانج: ٢٠٠٢م.

مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد، *اختبارات اللغة*.الرياض: مطابع جامعة الملك السعود، ١٩٩٦م.

مُحَمَّد علي الخوالي، *الاختبارات اللغوية*. صويلح: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠م.

مُحَمَّد علي الخولي، *أساليب تدريس اللغة العربية*. الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٦م.

مُحَمَّد علي الخولي، *الاختبارات اللغوية*. الأردن: دار الفلاح للنشروالتوزيع، ٢٠٠٠م.

محمود رشدي خاطر وآخرون، *طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة*. القاهرة: دار المعرفة، ط٢، ١٩٨١م.

نبيل عبد الهادي، *المدخل إلى القياس والتقويم التربوي*. الأردن: دار وائل، ٢٠٠٢، ط:٢.

Alvina k. ayuningtyas dkk, *TOEFL SCORE Rahasia Melejitkan Skor TOEFL*. Jakarta: C.Media.

Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*. Jakarta,Rajawali Pers: 2009.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

http://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/28457/3/MUHBIB%20ABDUL%20WAHAB-FITK.pdf

http://www.moqatel.com/openshare/Behoth/Mnfsia15/KafaLoghaw/sec01.doc_cvt.htm

M. Fahruddin Djalal, *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa Asing/ Arab*. Malang: IKIP Malang, 1989.

Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta, 1997.

Mohammad Ainin,dkk. *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab.* Malang: Misykat, 2006.

Nana Sudjana, *Hasil Proses Belajar Mengajar*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2001.

Nurkancanadan PPN Sumartana, *Evaluasi Pendidikan*. Surabaya: Usaha Nasional, 1986.

Nusa Putra. *Penelitian dan Pengembangan: Suatu Pengantar*. Jakarta: Raja Grafindo, 2012.

Saifudin Azwar, *Metode Penelitian*. Yogyakarta :Pustaka Pelajar, 2003.

Sri Katun, *Hakikat dan Prosedur Penelitian Pengembangan*. Jember: FKIP UNEJ.

Sudijono, *Pengantar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2009.

Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R & D. Bandung: Alfabeta, 2010

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta, 1998.

Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*. Jogjakarta: Andi Offset.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id